慶賀
傷悼

杜諺 二十四

分類杜工部詩卷之二十四

慶賀 古詩一首 律詩四首

覽栢中丞兼子姪數人의除官制詞ᄒᆞ고

因述父子兄弟四美ᄒᆞ고載歌絲綸ᄒᆞ노라 (中丞은栢貞節ㅣ니時爲夔州都督ㅣ러니與弟茂林으로起兵討平崔旰之亂ᄒᆞ니라)

紛然喪亂際見此忠孝門 (어즈러운喪亂ㅅᄆᆞ애이忠孝ᄒᆞᆫ家門ᄋᆞᆯ보과라)

蜀中寇亦甚栢氏功彌存 (蜀中에도ᄌᆞ기任甚

ᄒᆞ니栢氏의功ㅣ더옥잇도다 深誠補王室戮力自元昆ᄀᆡ곤

精誠으로王室을補助ᄒᆞᄂᆞ니힘ᄡᅥᄒᆞ믄뭇형으로브터ᄒᆞ놋다 三止錦江

沸獨淸玉壘昏 徐知道段子璋崔旰ㅣ反커ᄂᆞᆯ皆討平之ᄒᆞ니是爲三止

也ㅣ라玉壘ᄂᆞᆫ山名ㅣ니라○錦江의븜괴요ᄆᆞᆯ세번그치고玉壘의어두우믈ᄒᆞ오아

ᄆᆞᆰ게ᄒᆞ도다 高名入竹帛新渥照乾坤 노ᄑᆞᆫ일후미竹帛애

드러스엿ᄂᆞ니새恩渥ㅣ乾坤애비취엿도다 子弟先卒伍芝蘭壘

璵璠 芝蘭ㅣ與璵璠으로相壘疊은喩擧族ㅣ皆美也ㅣ라○子弟돌히卒伍로몬

져ᄃᆞ니ᄂᆞ니芝蘭과구ᄃᆡ답사혓ᄃᆞᄃᆞᆺᄒᆞ도다슬 同心注師律灑血

在戎軒ᄒᆞᄂᆞ니 軍師ㅅ法에 ᄆᆞᅀᆞᆷ 몯ᄒᆞᆫ 가지로 順注 ᄒᆞᄂᆞ니 但리ᄂᆞᆫ 피ᄂᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ ᄉᆞᆯ위 예 잇

도다 絲綸實具載綫冕已殊恩 言栢中丞父子 兄弟之忠孝美

節을 具錄於詔制而賜綫冕之恩也ㅣ라○ 絲綸에 眞實로 다 載錄ᄒᆞ야ᄂᆞ니 綫冕 주샤

ᄆᆞᆯ ᄒᆞ마 殊異ᄒᆞᆫ 恩寵ㅣ로다 奉公擧骨肉誅反經寒溫 謂討

賊을 歷涉四時也ㅣ라○나랏 일 바다 호ᄆᆞᆯ 骨肉ㅣ 다 ᄒᆞ노소니 反逆ᄒᆞᆫ 사ᄅᆞᆷ 주규믈 치

위 더위ᄅᆞᆯ 디내놋다 金甲雪猶凍朱旗塵不翻 上句ᄂᆞᆫ 言其軍

威ㅣ 嚴肅ᄒᆞ고 下句ᄂᆞᆫ 言風塵ㅣ 止息ᄒᆞ니 라○ 金甲앤 누니 오히려 어렛고 朱旗가 ᄂᆞᆫ

된 드트리 두위잇 디 아니ᄒᆞ놋다 每聞戰場說欻激懦氣奔

言閔栢氏의能戰之勇ᄒᆞ니激甫의衰懦之
氣也ㅣ라○사호맷마ᄅᆞᆷ미양ᄅᆞᆯ고게으른
氣運ㅣ믄득니르와다ᄃᆞᄂᆞ다聖主國多盜賢臣官則尊聖主
ㅅ나라해盜賊ㅣ하니賢臣의벼스리놉ᄂᆞᆺ다方當節鉞用必絶祲
沴根祲沴ᄋᆞᆫ妖氣也ㅣ라○節鉞ᄡᅳ믈보야ᄒᆞ로當ᄒᆞ야付ᄂᆞᆫ祲沴의불휘ᄅᆞᆯ반ᄃᆞ
기그츨ᄃᆡ니라吾病日回首雲臺誰再論甫ㅣ以病으로在此
而唯望朝廷의論栢氏之功而畫像雲臺也ㅣ라○내病ᄒᆞ야나날머리도라보라노니
雲臺옌뉘다시議論ᄒᆞᄂᆞᆫ고作歌挹盛事推轂期孤鶱言作
歌ᄒᆞ야推挹盛事ᄒᆞ고望天子之命爲元帥ᄒᆞ야推轂而遣ᄒᆞ야其勢ㅣ鶱揚特出於衆

人之表也ㅣ라○놀애ᄅᆞᆯ지어付盛ᄒᆞᆫ이ᄅᆞᆯ抱取ᄒᆞ고술위ᄅᆞᆯ미리외로이놀우ᄎᆞᆷ몰期望ᄒᆞ노라

奉賀陽城郡王ㅅ太夫人을恩命으로加鄧國太夫人ᄒᆞ노라

衛幕衛恩重潘輿送喜頻 衛青之幕으로喩陽城郡王衛伯玉ᄒᆞ다潘岳賦에太夫人ㅣ乃御板輿라ᄒᆞ니喩鄧國夫人ᄒᆞ다○衛青의幕애서님금恩머구ᄢᅴ重ᄒᆞ니潘岳의술위예깃븐실보내요ᄆᆞᆯᄌᆞ조ᄒᆞ놋다

濟時瞻上將錫號戴慈親 時節거리츄몰노ᄑᆞᆫ將軍을보노니일후믈주샤慈親을奉戴

게ᄒᆞ시ᄂᆞᆺ다
富貴當如此尊榮邁等倫 가ᄋᆞ멸며貴ᄒᆞ니ᄂᆞᆫ반ᄃᆞ기이ᄀᆞ티ᄒᆞᆯ디니尊ᄒᆞ며榮華ᄒᆞ믄ᄀᆞᆺᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미게넘도다
郡依封土舊國與大名新 言郡封은仍是陽城而夫人之號ㅣ加爲鄭國也ㅣ라○ᄀᆞ올ᄒᆞᆫ封爵ᄒᆞᆫ件해녜ᄅᆞᆯ븟고나라ᄒᆞᆫ큰일홈과다ᄆᆞᆺ새롭도다
紫誥鸞回紙清朝燕賀人 言紫誥之字ㅣ鸞回之勢也ㅣ라淮南子애大廈成而燕雀ㅣ相賀ㅣ라ᄒᆞ다○블근誥誥애鸞ㅣ죠히예회도랫ᄂᆞ니ᄆᆞᆰ곤아ᄎᆞᄆᆡ져비사ᄅᆞᄆᆞᆯ慶賀ᄒᆞᄂᆞᆺ다
遠傳冬筍味更覺綵衣春 孟宗ㅣ孝養後母ᄒᆞ야冬月에求筍ᄒᆞ니筍爲之生ᄒᆞ고老萊子ㅣ옴綵衣ᄒᆞ야娛親ᄒᆞ니皆羨陽城王之孝

ᄒᆞ다 ○ 녀ᄅᆞᆷ 竹笋ㅅ 마ᅀᆞᆯ 머리 傳ᄒᆞᄂᆞ니 綵衣ㅅ 보ᄆᆞᆯ ᄯᅩ 알리로다 **奕葉班姑**

史芬芳孟母隣 班固의 女弟昭ㅣ 号大姑ㅣ니 作漢書ᄒᆞ니 以喻大夫人의 能翰墨也ㅣ라 孟軻母ㅣ 三遷而近學宮之傍ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言夫人之化ㅣ 及隣里也ㅣ라 ○ 여러 代ᄅᆞᆯ 班姑의 史記오 곳다온 孟母의 이우지로다 **義方兼有訓**

詞翰兩如神 左傳에 愛子ㅣ란 教之以義方ㅣ라 ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 羨夫人也ㅣ라 下句ᄂᆞᆫ 羨郡王ᄒᆞ니 ○ 義方ᄋᆞᆫ 조ᄎᆞ마ᄅᆞᆯ 효며 잇ᄂᆞ니 글와 글스기 두 이리 神奇ᄅᆞ원 ᄃᆞᆺᄒᆞ도다 **委曲承顏體 騫飛報主身** 此以下ᄂᆞᆫ 皆羨郡王ᄒᆞ다

○ 委曲히 ᄂᆞᄎᆞᆯ 承奉ᄒᆞᄂᆞᆫ 體오 ᄂᆞᆯ우쥐 님그믈 갑ᄉᆞᆸᄂᆞᆫ 모미로다 **可憐忠與**

孝兩美畫麒麟可히ᄃᆞᆺ온忠과다ᄆᆞᆺ孝ᄅᆞᆯ두아ᄅᆞᆷ다오ᄆᆞᆯ麒麟閣애그리다리로 秦州셔見勅目ᄒᆞ니薛三璩ᄂᆞᆫ授司議郎이오畢四曜ᄂᆞᆫ除監察ᄒᆞ니與二子로有故ᄒᆞ더니遠喜遷官ᄒᆞ고兼述索居ᄒᆞ니三十韻ㅣ라 大雅何寥闊斯人尚典刑言大雅之道ㅣ雖已遠矣나薛畢二人ㅣ皆大雅君子ㅣ라可爲典刑也ㅣ니라○大雅ㅣᄌᆞ모미니이사ᄅᆞ미오히려법드

외리로다

交期予潦倒材力爾精靈潦倒ᄂᆞᆫ衰老之稱ㅣ라精靈ᄋᆞᆫ猶精明也ㅣ라○사괴요매내ᄂᆞᆯ그니材力ᄋᆞᆫ네精靈ᄒᆞ도다

二子陸同日諸生困一經諸生ᄋᆞᆫ甫ㅣ自謂라○두사ᄅᆞ미ᄒᆞᆫ날오ᄅᆞ니諸生ᄋᆞᆫᄒᆞᆫ經ㅅ글ᄒᆞᄆᆞ로窮困ᄒᆞ라

文章開突奧遷擢潤朝廷室ㅅ東南隅日突ㅣ오西南隅日奧ㅣ니言深邃也ㅣ라○文章ᄋᆞᆯ깁수윈될여럿ᄂᆞ니올마ᄀᆞᆯ히여ᄢᅧ여朝廷을빗내노다

舊好何由展新詩更憶聽네보ᄃᆡᄉᆞ랑ᄒᆞ던이ᄅᆞᆯ어ᄂᆞ말미로펴리오새글위ᄅᆞᆯ듣고져다시思憶ᄒᆞ노라

別來頭併白相見眼終青여희여오매머리다셰니서르보면누니ᄆᆞᄎᆞ매ᄑᆞ

ᄅᆞ리로다

伊昔貧皆甚 同憂歲不寧

言年荒也ㅣ라○뎨가난호미다甚ᄒᆞ야ᄒᆡ편안티아니호ᄆᆞᆯᄒᆞᆫ가지로시름ᄒᆞ다라

栖遑分半菽 浩蕩逐流萍

項籍傳에歲飢人貧ᄒᆞ야卒食半菽이라ᄒᆞ다○栖栖遑遑히ᄃᆞᆫ뇨매콩ᄲᅡ개ᄅᆞᆯ노호아먹고훤츨히흐르ᄂᆞᆫ말와ᄆᆞᆯ조차ᄃᆞᆫ뇨라

俗態猶猜忌 妖氛忽杳冥

此ᄂᆞᆫ指祿山之亂ᄒᆞ다○俗人의양ᄌᆞ오히려아쳐라ᄒᆞᄂᆞ니妖恠로왼氣運ㅣ믄득아ᄋᆞ라ᄒᆞ도다

獨慙投漢閣 俱議哭秦庭

上句ᄂᆞᆫ用楊雄事ᄒᆞ니喻甫ㅣ救房琯而見貶也ㅣ라吳ㅣ入郢이어ᄂᆞᆯ申包胥求救於秦而哭於庭七日ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ甫ㅣ與二子로議救朝廷之亂也ㅣ라○漢入閣애

셔ᄂᆞ려듀믈ᄒᆞ오아잡ᄉᆞ그리노니秦 ᄉᆞᄇᆡᆷ헤우루블모다議論ᄒᆞ다소라 還蜀秖

無益因梁亦固扃 蜀人司馬相如ㅣ富貴而 還蜀ᄒᆞ니라梁孝王ㅣ怒

鄒陽ᄒᆞ야下獄ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ皆甫ㅣ自喩貶爲 華州司功事ᄒᆞ니라○蜀애도라가도有益

호미업고梁애가되유 니任門入부체ᄎᆞᆺ도다 華夷相混合宇宙一

羶腥 中華와夷狄패서르섯거모ᄃᆞ 니宇宙ㅣᄒᆞᆫ치위비뉘ᄒᆞ도다 帝力收

三統天威總四瀛 夏爲人統商爲地統周爲 天統ㅣ니此ᄂᆞᆫ言肅宗ㅣ

收復京師ᄒᆞ야總有四海也ㅣ니라○님금 히므로三統을收合ᄒᆞ시고하ᄂᆞᆳ威嚴으로

네바ᄅᆞ를總 領ᄒᆞ시ᄂᆞ다 舊都俄望幸清廟肅惟馨 書에 明德

惟馨ㅣ라ᄒᆞ다 此ᄂᆞᆫ 言肅宗ㅣ還長安而祀太廟也ㅣ니라 ○ 녜 都邑ㅣ믄 ᄃᆞᆺ 臨幸ᄒᆞ샤

몯ᄇᆞ라니 몯 ᄀᆞ 宗廟애 恭敬ᄒᆞ야 옷고시 祭ᄒᆞ놋다

雜種難高壘長驅

甚建瓴 雜種오 指安史等也ㅣ라 建은 覆也ㅣ오 瓴오 盛水瓴ㅣ니 壘高屋之上

而翻瓴水ㅣ順而易ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言王師ㅣ長驅而討賊에 其勢甚易也ㅣ라 ○ 여러 種類

ㅣ 노ᄑᆞᆫ 城싸이 슈미 어려우니 기리 모라 가미 ᄒᆞᆫ 병엣 블 엄튜미라와 甚ᄒᆞ도다

焚香淑景殿漲水望雲亭 淑景殿望雲亭오 皆在西內ᄒᆞ니라 漲水

ᄂᆞᆫ 洒掃也ㅣ니 皆言收復之事也ㅣ라 ○ 淑景殿에 香을 픠우며 望雲亭에 므를 ᄲᅳ리놋

다 法駕初還日群公若會星 法駕ㅣ 처엄 도라오더신 나래

群公ㅣ 별 모ᄃᆞᆺ ᄒᆞ더라

宮臣仍點染柱史正零丁

宮臣ᄋᆞᆫ 指司議ㅣ라 點染ᄋᆞᆫ 爲文字也ㅣ라 柱史ᄂᆞᆫ 指監察ㅣ라 零丁ᄋᆞᆫ 介獨之皃ㅣ라 ○東宮臣下로 지즈로 붓 저져 글 스며 柱下앳 史로 正히 零丁ᄒᆞ도다

官忝趨栖鳳朝回嘆聚螢

栖鳳閣ㅣ 在含元殿西ᄒᆞ니 甫ㅣ 叙昔日爲拾遺之事ㅣ라 車胤ㅣ 家貧ᄒᆞ야 夜애 囊螢火ᄒᆞ야 以照書ᄒᆞ더니 甫ㅣ 傷舊日讀書之勤也ㅣ라 ○벼스른 栖鳳閣애 臣ᄂᆞᆫ 몯ᄃᆡ러이고 朝會ㅣ도라와 반되ᄅᆞᆯ 뫼화 글 닑던 이ᄅᆞᆯ 슬노라

喚人看騕褭不嫁惜娉婷

騕褭ᄂᆞᆫ 良馬ㅣ라 娉婷ᄋᆞᆫ 美也ㅣ라 喚人而欲自售ᄒᆞ며 未嫁而惜其顏色ᄋᆞᆫ 皆求用而未遇之詞ㅣ니 甫ㅣ 自喩也ㅣ라 ○사ᄅᆞᄆᆞᆯ 블러 뵈

ᄒᆞᆫᄆᆞᄅᆞᆯ 보라ᄒᆞ고 사오ᇰ다니어려셔고 온 양ᄌᆞᄅᆞᆯ ᄡᅡ기노라

搖劒知埋獄 提刀見發硎 劒ㅣ埋於鄷城獄이어늘 張華ㅣ搖之ᄒᆞ다 庖丁ㅣ解牛十九年에 刀刃ㅣ若新發於硎ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言薛畢二子ㅣ沉埋久矣而今乃擢發見用也ㅣ라 ○갈ᄒᆞᆯ ᄲᅡ내야 獄애 무텨슈믈 알오 갈ᄒᆞᆯ가바셔 숫돌해 ᄀᆞ라내요ᄆᆞᆯ 보노라

侏儒應共飽 漁父忌偏醒 侏儒ᄂᆞᆫ 短人也ㅣ라 東方朔曰 侏儒ᄂᆞᆫ 飽欲死ㅣ오 臣朔ᄋᆞᆫ 飢欲死ㅣ라ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 言二公의 食祿之厚也ㅣ라 下句ᄂᆞᆫ 甫ㅣ自比屈原之於逐獨醒ᄒᆞ다 ○킈 져그니와 당당이 다 모ᄆᆡ 브르 먹노소니 고기 잡ᄂᆞᆫ 아비ᄂᆞᆫ 偏히 ᄭᆡ야쇼ᄆᆞᆯ 아쳗ᄂᆞ다

旅泊窮淸渭 長吟望濁涇 渭水ㅣ出隴西

호고 涇水ᄂᆞᆫ 在長安ᄒᆞᄂᆞ니 甫ㅣ 在秦州而
望長安也ㅣ라 ○ 나그내로브터 ᄆᆞᆯ고 渭水
ㅅ 귀리예 窮困ᄒᆞ니 기리 글이
펴셔 흐린 涇水를 ᄇᆞ라노라 羽書還似急
烽火未全停 羽書ᄂᆞᆫ 羽檄ㅣ니 徵兵書也ㅣ
라 ○ 짓고 ᄌᆞᆫ 글워리 도로 ᄲᆞᄅᆞᆫ
ᄃᆞᆺᄒᆞ니 烽燧ㅅ 브리 오ᄋᆞ로 긋지 아니ᄒᆞ도다 師老資殘寇戎生及
近垌 言師出未克日久而老也ㅣ라 ○ 軍師ㅣ 늘거 衰殘ᄒᆞᆫ 도ᄌᆞᄀᆞᆯ 資賴케ᄒᆞᄂᆞ니
戎馬ㅣ 나ᄀᆞ가온 郊垌에 머쳐 오도다 忠臣辭憤激烈士涕飄
零 忠臣의 말ᄉᆞᄆᆞᆫ 애와텨 ᄆᆞᄋᆞ미 니르왓고 烈士ᄂᆞᆫ 눉므를 ᄠᅳ들이 놋다 上將
盈邊鄙元勳溢鼎銘 노ᄑᆞᆫ 將軍ㅣ 邊鄙예 ᄀᆞᄃᆞᆨᄒᆞ니 큰 功勳ㅣ 소ᄐᆡ

사겨ᄂᆞᆫ게님ᄆᆡᆺ도다 仰思調玉燭誰定握青萍 四時ㅣ調ㅣ為

玉燭ㅣ니言條理也ㅣ라青萍은劍名也ㅣ니言何人ㅣ握青萍ᄒᆞ야以安天下ᄒᆞ오○

玉燭이調和호믈울워러ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ니뉘一定ᄒᆞ야青萍갈ᄒᆞᆯ자ᄇᆞ려뇨 隴俗輕

鸚鵡原情類鶺鴒 鸚鵡ㅣ出隴右故로其人ㅣ不以為貴ᄒᆞᄂᆞ니甫ㅣ

自比久客開隴而為時人所賤也ㅣ라詩에鶺鴒在原ᄒᆞ니兄弟急難이라ᄒᆞ니此는甫

ㅣ望二子之相援也ㅣ라○隴앳風俗ㅣ鸚鵡를므던히너기ᄂᆞ니두들ᄒᆡᄯᅳ든鶺鴒과

ᄀᆞᄐᆞ니라 秋風動關塞高臥想儀形 甫ㅣ言仰望於二子也ㅣ

라○ᄀᆞ옰ᄇᆞᄅᆞ미開塞에뮈ᄂᆞ니노피누어셔儀形을스치노라

承沈八丈東美除膳部員外郎阻雨未

遂馳賀奉寄此詩

今日西京掾多除南省郎 漢制예以曹官으로爲掾ㅣ라ᄒᆞ니如丞之有掾ᄒᆞ야有員荷也ㅣ라甫ㅣ自注府掾四人ㅣ同日拜郎ᄒᆞ다○오ᄂᆞᆯ나래西京에掾ᄃᆞᆯ히 해 南省앳郎官ᄋᆞᆯ除授ᄒᆞ도다

通家惟沈氏謁帝似馮唐 漢人馮唐ㅣ白首에為郎ᄒᆞ니東美亦必非少年者也ㅣ라○지블通히사괴ᄂᆞᆫ오직沈氏니님금뵈ᅀᆞᄋᆞᆷ미馮唐ᄀᆞᆮ도다

詩律群公問儒門舊史長 上句ᄂᆞᆫ美沈之能詩也ㅣ라沈旣有史才而為史官修撰ᄒᆞ니東美乃其胄

也ㅣ니라○詩律은群公도리믈고션비家門은史記ㅣ가도다淸秋便寓直列宿頓輝光郎官ㅣ上應列宿ᄒᆞ니美沈之爲郎官也ㅣ니라○몰고ᄀᆞ올ᄒᆡ브터直宿ᄒᆞ미便ᄒᆞ니버련ᄂᆞᆫ벼리다빗나도다未暇申安慰含情空激揚安慰ᄂᆞᆫ必唐人ㅣ時有此語ᄒᆞ니씨·即題옛未遂馳賀也ㅣ라激揚ᄂᆞᆫ情激發也ㅣ니라○安慰를비ᄅᆞᆯ餘暇ㅣ업고ᄠᅳ들머거셔ᄒᆞᆫ갓激揚ᄒᆞ노라司存何所比膳部默悽傷甫之大父審言ㅣ嘗爲此官故로因沈而追感也ㅣ라○마ᄋᆞ로어느고대가ᄌᆞᆯ빗고膳部일셔ᄌᆞᆷᄌᆞᆷᄒᆞ야셔슬노라貧賤人事略經過霖潦妨貧賤ᄒᆞ야사ᄅᆞ미이ᄅᆞᆯ져기ᄌᆞ다나가ᄆᆞᆯ소란

비妨害ᄒᆞᄂᆞ다 禮同諸父長恩豈布衣忘 此는甫ㅣ言我以禮接沈丈을同於諸父ᄒᆞ노니沈丈之恩遇는豈忘我之布衣乎ㅣ리오○禮數로諸父ㅅ伯長과ᄀᆞ티ᄒᆞ노니그ᄃᆡᆺ恩은엇뎨뵈옷니브닐니ᄌᆞ료

天路牽騏驥雲臺引棟梁 皆比沈丈而美之也ㅣ라○하ᄂᆞᆳ길헤騏驥를잇그며雲臺예ᄆᆞᄅᆞᆺ남ᄀᆞᆯ혀가늘ᄒᆞᆺ도다

徒懷貢公喜颯颯鬢毛蒼 王陽ㅣ入仕ㅣ어늘貢禹彈冠ᄒᆞ니此는甫ㅣ言雖欲望沈丈之推薦이나吾年已老也ㅣ라○ᄒᆞᆫ갓貢公이깃구믈머거실ᄲᅮ니로다ᄇᆞᄅᆞ매부리논ᄀᆞᄃᆡ뒷터리셰유라

虢國夫人 楊貴妃之姊ㅣ라

虢國夫人承主恩平明上馬入宮門 虢國ㅅ夫人ㅣ 님금恩惠ᄅᆞᆯ닙ᄉᆞ와ᄌᆞᄇᆞᆯ기예ᄆᆞᆯ타宮門으로드ᄂᆞᆺ다

却嫌脂粉涴顔色淡掃蛾眉朝至尊 脂粉ㅣᄂᆞᆾ비ᄎᆞᆯ더러일가도로嫌疑ᄒᆞ야나비눈섭ᄆᆞᄃᆞᆫ눈어블ᄆᆞᆯ기ᄡᅳᆯ오至尊ᄭᅴ朝謁ᄒᆞᄂᆞᆺ다

傷悼古詩八首 律詩二十二首

八哀詩

傷時盜賊未息ᄒᆞ야興起王公李公ᄒᆞ야歎舊懷賢ᄒᆞ야終于張相國ᄒᆞ니ᄅᆞ 八公의前後存

沒온遂不詮次爲라ᄒᆞ노

贈司空ᄒᆞᆫ王公思禮라

司空出東夷童稚刷勁翮 司空은高麗人ㅣ라刷은勁翮은言修整威儀也ㅣ라○司空ㅣ東夷예셔나니아ᄒᆡᆺ시절브터센놀개ᄅᆞᆯ빗ᄀᆞ스리니라 追隨燕薊兒穎脫物不隔 平原君ㅣ曰賢士之處世ㅣ如錐在囊中ᄒᆞ야其末ㅣ立見ㅣ니라毛遂ㅣ曰使遂로早處囊中ㅣ면乃穎脫而出ㅣ라ᄒᆞ니此는美王公之自少로特異於人也ㅣ라○燕薊옛아ᄒᆡᄃᆞᆯ조차ᄃᆞ니니그ᄐᆡ바ᅀᅡ나物ㅣ조음ᄎᆞ디아니ᄒᆞ도더라 服事哥舒翰意無流沙磧 沙石曰磧

이라此는言王公이歲視沙磧而歸蕩西夷也ㅣ라○哥舒翰올엳기니ᄠᅳ데流沙積ᄉ녀글업시너기더라

未甚拔行間犬戎大充斥 充斥은猶言盛大也ㅣ라言王公ㅣ在行伍中ᄒᆞ야未顚而犬戎ㅣ入寇也ㅣ니○甚히行伍ᄉᆞ이예ᄲᅡ혀나디몯ᄒᆞ야셔犬戎ㅣ키퍼디니라

短小精悍資屹然强寇敵 피뎌ᄅᆞ고져근精微ᄅᆞ외며ᄭᅩᄅᆞ資資ㅣ여구ᄌᆞ기ᄂᆞᆫ도ᄌᆞ긔ᄲᅡ기로다

貫穿百萬衆出入由咫尺 謂貫穿百萬敵衆ᄒᆞ야由咫尺而出入ᄒᆞ니言其勇也ㅣ라○百萬衆ㅅ셔리예ᄢᅦ들위드나ᄃᆞ로몰咫尺ᄉᆞ이로브터ᄒᆞ더라

馬鞍懸將首甲外控鳴鏑 ᄆᆞᆯ기ᄅᆞ마예將軍의머리ᄅᆞᆯ비허돌

오甲밧긔유논시 롤디러오디라 洸劒青海水刻銘天山石

謂擊吐蕃ᄒᆞ야拔石堡城也ㅣ라刻銘은頌 功也ㅣ라○青海ㅅ므레갈홀싯고天山ㅅ

돌해碑銘올 사기니라 九曲非外蕃其王轉深辟 言九 曲ㅣ

乃中國之地而吐蕃ㅣ得其地ᄒᆞ야深其辟 壘而居之어늘王公ㅣ擊之ᄒᆞ니라○九曲

운外蕃人ᄋᆡ히아니어늘젯王ㅣ ᄀᆞ장城辟을기피ᄒᆞ얏더니라 飛兎不近

駕鷙鳥資遠擊 飛兎ᄂᆞᆫ神馬也ㅣ니라此ᄂᆞᆫ 皆美王公ㅣ有遠大之才也

ㅣ라○飛兎ㅣ멍에미유메갓갑디아니ᄒᆞ 며모딘새ᄂᆞᆫ머리듀를資賴ᄒᆞᄂᆞᆫ돗도다

曉達兵家流館閑春秋癖 杜預ㅣ有左傳癖 ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ美王

公ㅣ曉兵法而又博通春秋也ㅣ라○兵家ᄉᆞ무ᄅᆞᆯᄉᆞ뭇아니春秋즐기ᄂᆞᆫ病을비브르ᄃᆞ로라

曾襟曰沉靜肅肅自有適ᄆᆞᄋᆞ미나날沉靜ᄒᆞ니肅肅ᄒᆞ야제ᄆᆞᄋᆞ매마조미잇도다

潼關初潰散萬乘猶辟易辟易ᄋᆞᆫ退郤奔走皃ㅣ라言祿山之亂애玄宗ㅣ幸蜀也ㅣ라○潼關앳軍卒ㅣ허엄허여ᄇᆞᆯ지괴萬乘ㅣ오허려믈리ᄃᆞᄅᆞ니라

偏裨無所施元帥見手格言主公ㅣ時爲偏裨어ᄂᆞᆯ元帥哥舒翰ㅣ不用其謀ᄒᆞ야戰敗而被擒也ㅣ라○ᄂᆞᆺ가온將軍으로ᄌᆡ조ᄅᆞᆯ베프디몯ᄒᆞ니元帥ᄅᆞᆯ도ᄌᆞ기ᄉᆞᄂᆞ로티거ᄂᆞᆯ보니라

太子入朔方至尊狩梁益太子ᄂᆞᆫ肅宗ㅣ라梁州益州ᄂᆞᆫ指言玄宗入幸

蜀ᄒᆞ다○太子ㅣ朔方으로드러가시고至尊은梁益으로巡狩ᄒᆞ시니라胡馬

纏伊洛中原氣甚逆伊水洛水ᄂᆞᆫ指洛陽ᄒᆞ中○되ᄆᆞ리伊洛ㅅ다

해버므러시니中原ㅅ氣運ㅣ甚히거슬ᄠᅳ더라肅宗登寶位塞望

勢敦迫玄宗ㅣ入蜀이어시ᄂᆞᆯ太子ㅣ即位靈武ᄒᆞ샤以圖興復ᄒᆞ시니從入望

也ㅣ라○肅宗ㅣ寶位예오ᄅᆞ샤사ᄅᆞᄆᆡᄇᆞ라오ᄆᆞᆯ막ᄂᆞ라事勢ㅣᄀᆞ장ᄇᆡ왓ᄇᆞ더라

公時徒步至請罪將厚責潼關애戰敗ᄒᆞ고思禮ㅣ走詣靈武

ᄒᆞ야請其敗戰之罪ᄒᆞ니라○王公이그ᄢᅴ거러와罪ᄅᆞᆯ請ᄒᆞᆫ대將次入해責罰ᄒᆞ리라

혀시니라際會淸河公間道傳玉冊天子拜跪畢

讜議果氷釋 言淸河公房琯ㅣ自蜀으로承玄宗之命ᄒᆞ야來傳王冊於肅宗ᄒᆞᆫ대行恩澤而果釋思禮之罪也ㅣ라〇淸河公의ᄌᆞ롨길ᄒᆞᆫ로王冊올傳ᄒᆞ롤맛ᄃᆞ라天子ㅣᄡᅥ러딜ᄒᆞ믈ᄆᆞᄎᆞ시고됴ᄒᆞᆫ議論으로果然히어름녹ᄃᆞᆺᄒᆞ니라

翠華卷飛熊虎亘阡陌 翠華ᄂᆞᆫ天子之旗라熊虎ᄂᆞᆫ亦旗也ㅣ니此ᄂᆞᆫ肅宗ㅣ自靈武로移軍鳳翔之時也ㅣ라〇翠華ㅣᄂᆞᄂᆞᆫ나비ᄀᆞᆮ고熊虎ㅣ阡陌애니얻더라

屯兵鳳凰山帳殿涇渭關 鳳凰은鳳翔入山名ㅣ라帳殿은天子ㅅ所在예以帳爲殿ᄒᆞ야象宮闈ᄒᆞᄂᆞ니라〇鳳凰入뫼해兵馬롤屯聚ᄒᆞ시니帳ᄋᆞ로밍ᄀᆞ론殿은涇渭ㅅ므레어렷더라

金城賊咽喉詔鎭

雄所揺 此ᄂᆞᆫ言諮思禮ᄒᆞ야鎭金城也ㅣ라 ○金城은盜賊기목ᄀᆞᄐᆞᆫ디힐시詔
書로가鎭守ᄒᆞ라ᄒᆞ신대 눌러介ᄅᆞᆯ雄히ᄒᆞ니라 禁暴靖無雙爽氣
春漸瀝 言思禮ㅣ禁暴禦亂而使之安靖ᄒᆞ 니其才ㅣㅣ無雙而其淸爽之氣ᄂᆞᆫ春
ㅣ猶爲之寒也ㅣ라○暴亂ᄋᆞᆯ禁止ᄒᆞ야安 靖호미雙ㅣ업스니싁싁ᄒᆞᆫ氣運은븜미도
서ᄂᆞᆯᄒᆞ 도다 巷有從公歌野多靑靑麥 詩예無小 無大히從
公于邁라ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言人皆樂從思禮而虜 ㅣ不得侵邊故로野多有麥ㅣ니라○里巷
애公을졷ᄂᆞ놀애잇고미 해프른보리밀히하도다 及夫哭廟後復領
太原後 肅宗ㅣ還京ᄒᆞ샤素服而哭於廟ᄒᆞ 시니라此ᄂᆞᆫ言收京後에思禮ㅣ爲

太原尹也ㅣ라○宗廟ㅣ님그미우르신後를마쳐作太京에後事를領ᄒᆞ니라 恐
懼祿位高悵望王土窄 言思禮ㅣ恐其任重而恨不能關國也ㅣ
니蓋表之也ㅣ라○祿과位왜노포믈두리고님금ᄯᅡ히조보믈슬허ᄇᆞ라더니라 不
得見清時嗚呼就窀穸 窀穸은葬也ㅣ라言思禮ㅣ未及恢復而
遽死也ㅣ니라○ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ時節올시러보디몯ᄒᆞ야셔슬프다窀穸에나아가도다 家
繫五湖舟悲甚田橫客 范蠡ㅣ滅吳ᄒᆞ고乘舟泛五湖而去ᄒᆞ니
라漢時예田橫死ㅣ어늘門客ㅣ皆自死ᄒᆞ니言思禮ㅣ未遂功成身退之志而死故로
使門客으로爲之悲傷也ㅣ라○五湖애갈ᄇᆡ롤기리ᄆᆡ니슬프미田橫의門客이라와

甚ᄒᆞ도다

千秋汾晉間事與雲水白 太原ᄋᆞᆫ古晉地오汾水ᄂᆞᆫ在太原ᄒᆞ니言思禮의撫御之功ㅣ留在汾晉ᄒᆞ야歷千載而與雲水로俱傳無晦也ㅣ라○千秋를汾晉ㅅ이예이리구룸과믈와로다ᄆᆞᆺᄒᆞ야볼가시리로다

昔觀文苑傳豈述廉藺績嗟嗟鄭大夫士卒終倒戟 鄭景山ㅣ以文吏로見稱於世ᄒᆞ더니及守太原ᄒᆞ야失於撫綏ᄒᆞᆫ대軍卒ㅣ殺之ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言文苑傳에不錄廉頗藺相如之武事ᄒᆞ니是乃貴文而不貴武ㅣ로ᄃᆡ景山ㅣ終至見殺ᄒᆞ니思禮ᄂᆞᆫ雖非文吏나其撫御之績ㅣ爲可貴也ㅣ니라○녜文苑傳을보니엇뎨廉藺의功績을記錄ᄒᆞ리오슬프다鄭大夫ᄂᆞᆫ士卒ㅣᄆᆞᄎᆞ매戈戟을도로혀니

라

故司徒李光弼

司徒天寶末北收晋陽甲 晋陽은河東ㅣ니光弼ㅣ爲河東節度也ㅣ라○司徒ㅣ天寶ㅅ그뎨北녀크로晋陽ㅅ甲冑를收合ᄒᆞ니라 胡騎攻

吾城愁寂意不愜人安若泰山薊北斷右脅

史思明ㅣ攻晋陽城이어늘衆皆愁寂而光弼ㅣ出擊大破之ᄒᆞ니此乃斷薊北賊之右臂也ㅣ니是以로民賴而安如泰山也ㅣ라○되몰ᄐᆞ니새城을티거늘시름ᄒᆞ야ᄠᅳ데맛디아니ᄒᆞ더라사ᄅᆞ미便安호미泰山ᄀᆞᄐᆞ니薊北ㅅ올ᄒᆞᆫ녀플비혀아ᄋᆞ니라 朔

方氣乃蘇黎首見帝業 由是로朔方ㅅ兵氣ㅣ乃振而民知帝業之再興也ㅣ니라○朔方ㅅ氣運ㅣ何니며리거든百姓ㅣ帝業의이러가믈보니라

二宮泣西郊九廟起頹壓 二宮은玄宗肅宗이라泣西郊는收復而自西郊로還京也ㅣ라○二宮ㅣ西郊애우르시니九廟를믈어뎐눈뒤니르와두시니라

未散河陽卒思明偽臣妾 思明ㅣ至德二年에以兩部十三郡으로来降ᄒᆞ니라○河陽애軍卒ㅣ흗듸아니ᄒᆞ니史思明ㅣ거즛臣妾ㅣᄃᆞ외얏더니라

復自碣石来火焚乾坤獵 乾元元年에思明ㅣ復叛ᄒᆞ니라○도로碣石으로브터와乾坤애블디ᄅᆞ고田獵ᄒᆞ도ᄃᆞᆺᄒᆞ니라

高視

笑祿山公又大獻捷 高視ᄂᆞᆫ言自矜而笑祿山之敗也ㅣ라公은指光弼也ㅣ리○노괴보와付祿山을웃거늘公ㅣ任키이귀유를來獻ᄒᆞ니라

異王冊崇勳小敵信所怯 異王은異姓之王ㅣ니言封光弼臨淮王也ㅣ라光弼ㅣ嘗敗於北印故로曰怯也ㅣ라○異王으로노ᄑᆞᆫ功勳을冊命ᄒᆞ시니져고맛비편ᄋᆞᆫ眞實로젼논배로다

擁兵鎭河汴千里初安帖 兵馬를ᄠᅢ려가져河汴을鎭守ᄒᆞ니千里ㅅ다히취엄편안히도외니라

青蠅紛營營風雨秋一葉 青蠅ㅣ變亂黑白故로比讒人也ㅣ라營營은往來皃ㅣ라秋一葉은喻光弼의素節ㅣ零落也ㅣ라言魚朝恩程元振ㅣ譖之也ㅣ니라○프른

ᄑᆞ리어즈러이ᄂᆞ라ᄃᆞ니니ᄇᆞᄅᆞᆷ 內省未入
비예ᄀᆞ옷ᄒᆞᆫ니피딘ᄃᆞᆺᄒᆞ도다
朝死淚終映睫 言光弼ㅣ畏讒ᄒᆞ야有詔入朝ㅣ어시ᄂᆞᆯ遷延不行而薨
ᄒᆞ니라○안ᄒᆞ로내罪를ᄉᆞᆯ피고드러가朝
謁올몯ᄒᆞ니주근제ᄂᆞᆫ므를ᄆᆞᄎᆞ매ᄂᆞᆫ서베
비취우도다 大屋去高棟長城掃遺堞 言光弼ㅣ死而朝廷
ㅣ無所倚賴호미如去屋棟掃城堞也ㅣ라
○이큰지븨노ᄑᆞᆫ모ᄅᆞᆯ아ᅀᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ며긴城에기
튼堞을ᄡᅳ러ᄇᆞ린ᄃᆞᆺ도다 平生白羽扇零落蛟龍匣 諸葛亮ㅣ
持白羽扇ᄒᆞ야指揮三軍ᄒᆞ니라言人亡而
羽扇ㅣ獨在ᄒᆞ며蛟龍劒ㅣ零落而不用也
ㅣ라○平生애힌짓부체기테
고蛟龍ᄀᆞᆺ匣애ᄇᆞ려뎟도다 雅望與英姿

惻愴槐里接槐里ᄂᆞᆫ葵人之地라○清雅ᄒᆞᆫᄇᆞ라옴과다ᄆᆞᆺ英明ᄒᆞᆫ양지슬

프다槐里예니ᅀᅥᆺ도다三軍晦光彩烈士痛稠疊三軍ㅣᄇᆡ치어

듭고烈士ㅣ슬호미답사햇도다直筆在史臣將來洗箱篋

言史臣ㅣ直書光弼之功業ᄒᆞ니藏篋中ᄒᆞᆫ遣讒汚辱之事ᄅᆞᆯ將來예必洗濯也ㅣ라○

고ᄃᆞᆫ부디史臣의게인ᄂᆞ니將來예箱篋에드럿논거슬시스리로다吾思哭

孤冢南紀阻歸檝甫ㅣ在南方ᄒᆞ야未得歸哭也ㅣ라○내외로윈무

더믈가울오져ᄉᆞ랑컨마ᄂᆞᆫ南녁킈ᄃᆡ도라갈舟檝ㅣ방으레라扶顛永蕭

條未濟失利涉扶顛ᄋᆞᆫ言光弼ㅣ扶國之危니라國家ㅣ未至升平而光

弼ㅣ遠ᄒᆞ니如赤濟水而失舟也ㅣ라○

섭더디거든더위자보미기리蕭條히ᄃᆞ외

니므를건나디몯ᄒᆞ야 疲薾竟何人 洒涕巴

여뇨치고나ᄆᆞᆯ일토다

東峽 薾ᄋᆞᆫ乃結反ᄒᆞ니疲老皃ㅣ니甫ㅣ自釋也ㅣ라○시드러운늘그니ᄂᆞᆫᄆᆞᄎᆞ매

엇던사ᄅᆞ미어니오巴東峽에눉므를ᄡᅳ리노라

贈左僕射호鄭國公嚴武ㅣ라

鄭公瑚璉器 華岳金天晶 論語에子曰汝ᄂᆞᆫ器也ㅣ라又曰瑚璉也ㅣ니라華ᄂᆞᆫ西岳ㅣ오金天ᄋᆞᆫ白帝也ㅣ라嚴武ᄂᆞᆫ華州人ㅣ니言得西岳金天晶明之氣而生也ㅣ라○鄭公ᄋᆞᆫ瑚璉入器ᄀᆞᄐᆞ니華岳과金天ㅅ晶氣롤타나도다

昔

在童子日已聞老成名녜아ᄒᆡᆺ나래이셔ᄒᆞ마늙게인일후믈드

로라嶷然大賢後復見秀骨清大賢ᄋᆞᆫ武父挺之也ㅣ라○구

즉ᄒᆞᆫ큰賢人의後에秀骨ㅣ믈고믈보라任開口取將相小心事

友生○謂開口所言ㅣ皆爲將相之事也ㅣ라이블여러니ᄅᆞᆫ말ᄉᆞ미將相올여

드리로소니ᄆᆞᅀᆞ믈조고매ᄒᆞ야버들셤기노라閱書百氏盡落筆

四座驚그ᄅᆞᆯ보와百氏ᄅᆞᆯ다ᄒᆞ니무들디여셔든四座ㅣ놀라놋다歷職

匪父任嫉邪嘗力爭任ᄋᆞᆫ門蔭也ㅣ라言武ㅣ以才藝로歷揚ㅣ라

非由父任也ㅣ니라○벼ᄉᆞᆯ디내야오미아비蔭任ㅣ아니로소니嫉邪ᄅᆞᆯ아쳐러일즉

힘배ᄒᆞ토니라 漢儀尙整肅 胡騎忽縱橫 言祿山之亂也ㅣ라

○漢ㅅ威儀오히려整肅ᄒᆞ더니 되ᄆᆞᆯᄐᆞ니믄드시이즈러우니라 飛傳自河

隴逢人問公卿 傳ᅌᆞᆫ去聲ㅣ니驛也ㅣ라言武ㅣ從玄宗入蜀而至德初

애赴靈武行在ᄒᆞ니라○驛入ᄆᆞᄅᆞᆯ놀여河隴ᄋᆞ로셔브터사ᄅᆞᆷ맛보아公卿읜ᄃᆞᆫ뎔무

르니라 不知萬乘處 雪涕風悲鳴 自蜀ᄋᆞ로赴行在時예不

知萬乘ㅣ的在何處ᄒᆞ야至於涕泣ᄒᆞ니風亦爲之悲鳴也ㅣ라雪ᄋᆞᆫ拭也ㅣ라○님금

나가겨신ᄃᆡᄅᆞᆯ아디몯ᄒᆞ야ᄂᆞᆫ므를ᄡᅳ스니ᄇᆞᄅᆞ미슬허우더라 受詞劒閣

道 謁帝蕭關城 蕭關ᄋᆞᆫ即靈武ㅣ라言武ㅣ受玄宗之命於蜀ᄒᆞ야謁肅

宗於靈武也ㅣ라○劒閣入길헤서말ᄉᆞᆷ듣ᄌᆞ와肅開城에가님그믈뵈ᅀᆞ오니라寂

寞雲臺仗飄飄沙塞旌言行宮儀衛未備ᄒᆞ고但有沙塞之旌而已라○雲臺ㅅ儀仗ㅣ괴오ᄒᆞ고沙塞엣旌旗ㅣ부치더라江山少使者

笳鼓凝皇情言肅宗之思玄宗也ㅣ라○ᄀᆞᄅᆞᆷ과묏서리예使者ㅣ져그니픗뎌와붑소리예님긊ᄠᅳ디얼의여계시더라壯士血相視忠臣氣

不平壯士ㅣ피흘리고서르보며忠臣ᄋᆞᆫ氣運ㅣ平ᄒᆞ디아니터라密論貞

觀體揮發岐陽征貞觀ᄋᆞᆫ太宗ㅅ年号也ㅣ라岐陽ᄋᆞᆫ鳳翔ㅣ니時예肅宗ㅣ駐軍于此ᄒᆞ시니言武ㅣ論貞觀故體而佐肅宗ᄒᆞ야揮發征討也ㅣ라○貞觀

政體ᄅᆞᆯ 그르기 議論ᄒᆞ고 岐陽애 征伐호ᄆᆞᆯ 펴ᄒᆞ니라 感激動四極聯

翩收二京 四極ᄋᆞᆫ 猶四方也ㅣ라 二京ᄋᆞᆫ 洛陽長安也ㅣ라 言武ㅣ佐天子恢復也ㅣ니라 ○感激ᄒᆞ야 四極을 뮈오 西郊니우 취여 두 서울흘 收復ᄒᆞ니라

牛酒再原廟丹青明 西郊ᄂᆞᆫ 長安ㅅ郭外니 言肅宗玄宗ㅣ相繼還都而以牛酒로 享奄從也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言收京而修宗廟ᄒᆞ니라 ○西郊애 牛酒ᄅᆞᆯ 다시ᄒᆞ시니 原廟앳 丹青ᄒᆞᆫ 거시 ᄇᆞᆰ도다

匡汲俄寵辱衛霍竟哀榮 匡衡汲黯ᄋᆞᆫ 漢之直臣ㅣ니 比武之直諫ᄒᆞ니 既拜京兆尹而尋貶巴州故로 曰俄寵辱ㅣ라 衛青霍去病ᄋᆞᆫ 漢之良將ㅣ니 比武之摠戎ᄒᆞ니 既貶巴州而起爲劒南節度故로

曰竟哀榮也ㅣ라○匡汲ㅣ은드시榮寵ᄒᆞ다가辱ᄃᆞ왼ᄃᆞᆺᄒᆞ며衛霍ㅣㅣ모ᄎᆞ매ᄒᆞᆫ도다가榮華ᄅᆞ왼ᄃᆞᆺᄒᆞ도다

四登會府地三將華陽兵

武ㅣ兩爲京兆尹ᄒᆞ며兩爲劒南節度ᄒᆞ니此爲四登會府ㅣ니會ᄂᆞᆫ都會也ㅣ라又初爲東川節度ᄒᆞ고後爲東西川節度ᄒᆞ니皆華陽之地라○會府件해비번오ᄅᆞ고華陽入兵馬ᄅᆞᆯ세번가지니라

京兆空柳色尚書無履聲

漢人張敞ㅣ爲京兆尹ᄒᆞ야走馬章臺街柳市ᄒᆞ다鄭崇ㅣ曳革履奏事ㅣ어든帝曰我識尚書履聲ㅣ라ᄒᆞ니言武ㅣ爲京兆與尚書而今已死故로有空無二字ᄒᆞ니라○京兆애ᄂᆞᆫ버드ᇇ비치뷔엿고尚書의신소리업도다

群烏自朝夕白馬休橫行

漢人

御史府柏樹上애野烏ㅣ栖其上ᄒᆞ고張堪ㅣ為光祿大夫ᄒᆞ야常乘白馬ᄒᆞ니亦言武之死也ㅣ라○嚴가마괴질로아ᄎᆞᆷ나조히잇고흰ᄆᆞ리빗기녀ᄆᆞᆯ마도다

諸葛蜀人愛文翁儒化成 漢人文翁ㅣ守蜀ᄒᆞ야興學校ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ以武로比諸葛文翁而美之也ㅣ라○諸葛ᄅᆞᆯ蜀사ᄅᆞ미ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞ니文翁의션ᄇᆡ敎化ㅣ일이도다

公來雪山重公去雪山輕 雪山은在蜀ᄒᆞ니라言武之來鎭에其去就為蜀之輕重也ㅣ라○公ㅣ오니雪山ㅣ므겁고公ㅣ나가니雪山ㅣ가ᄇᆡ얍도다

記室得何遜韜鈐迎子荊 何遜ㅣ為建安王記室ᄒᆞ니韜鈐은兵書也ㅣ라子荊은孫楚의字ㅣ니叅石苞의驃騎將軍ᄒᆞ니甫ㅣ為

武之象謀故로比之ᄒᆞ니라○記室ᄋᆞᆯ何遜
올어드며韜鈐아ᄂᆞᆫ子荊올마자ᄡᅳ도다
四郊失壁壘虛館開逢迎失壁壘ᄂᆞᆫ言能鎭靜也ㅣ라開虛館
온禮接賢士也ㅣ라○四方ᄋᆡ해壁壘ㅣ
업스니뷘館을여러賢士를마ᄌᆞ니라堂
上指圖畫軍中吹玉笙言蜀中ㅣ無虞故로得以宴飮圖畫로與
衆爲樂也ㅣ라○堂上애그리믈ᄀᆞᄅᆞ
쳐보고軍中에셔玉笙올부더니라豈無
成都酒憂國只細傾言雖有酒ㅣ나武ㅣ憂國亂ᄒᆞ야不敢縱飮也
ㅣ니라○엇디成都ㅅ수리업스리오마ᄂᆞᆫ
나랏이ᄅᆞᆯ시름ᄒᆞ야오직기우려머구믈ᄀᆞ
ᄂᆞ리ᄒᆞㅣ라時觀錦水釣問俗終相幷時觀甫之錦水釣魚

호되亦并問民俗호야不專閑遊也ㅣ라○錦水에셔고기낫구믈時로와보되民俗무로믈무太매셔르어울위ᄒᆞ더니라

意待犬戒滅人藏紅腐盈 言武之立意눈欲盡滅吐蕃而使民安富也ㅣ라○ᄠᅳ데犬戎ㅣ배요믈기들위사ᄅᆞ미서근조ᄒᆞᆯ갈마ᄀᆞ두기두게코져ᄒᆞ더니라

以茲報主願庶或裨

世程炯炯一心在沉沉二竪嬰 程은法也ㅣ라晉侯ㅣ疾ᄒᆞ야夢애病ㅣ為二竪子ᄒᆞ니言武ㅣ以此報荅主恩之願ㅣ으로庶補世道ᄒᆞ야此心ㅣ常炯炯而明ㅣ러니乃至於遠ᄂᆞᆫ也ㅣ라○이님금갑ᄉᆞ올願으로ᄡᅥᄭᅥ릐시혹世程을기우리러니炯炯히ᄒᆞᆫᄆᆞᄋᆞ미잇더니沉沉허두아히버므러더도다

顏淵竟

短折賈誼徒忠貞 言武ㅣ年少而卒也ㅣ라 ○ 顏淵ㅣ ᄆᆞᄎᆞ매 졸어 죽고 賈誼ᄂᆞᆫ ᄒᆞᆫ갓 忠貞ㅣ 잇도다

飛旐出江漢孤舟轉荊衡 飛旐ᄂᆞᆫ 銘旌也ㅣ라 言武ㅣ卒於蜀ᄒᆞ야 舟行而歸葬也ㅣ라 ○ ᄂᆞᄂᆞᆫ 丹旐ㅣ 江漢ᄋᆞ로 ᄠᅥ나가고 외ᄅᆞ왼 ᄇᆡ 荊衡ᄋᆞ로 올마 가ᄂᆞ다

虛爲馬融笛悵望龍驤塋 馬融ㅣ好吹笛ᄒᆞ더니 及死ᄒᆞ야 吊客ㅣ詣靈橫笛ᄒᆞ고 王濬ㅣ拜龍驤將軍ᄒᆞ야 卒葬柏山ᄒᆞᄃᆡ 大爲塋域ᄒᆞ니라 ○ 馬融의게 뎌ᄅᆞᆯ 虛히 부ᄂᆞ니 龍驤의 무더믈 슬허 ᄇᆞ라노라

空餘老賓客身上媿簪纓 武ㅣ辟甫爲工部員外郎而未報其恩故로 其言ㅣ如此ᄒᆞ다 ○ ᄒᆞᆫ갓 나만ᄂᆞᆫ 늘근 賓客ㅣ 몸우희 簪纓을 븟그리

노라

贈太子太師ᄒᆞᆫ 汝陽郡王璡ㅣ라

汝陽讓帝子 眉宇真天人ㅣ니 讓皇帝ᄂᆞᆫ 名憲ㅣ니 睿宗ㅅ 長子로 讓于玄宗ᄒᆞ니라 眉宇ᄂᆞᆫ 眉頭間也ㅣ라 ○ 汝陽ᄋᆞᆫ 讓帝ㅅ 아ᄃᆞ리니 눈섭 ᄉᆞ이 真實로 하ᄂᆞᆳ 사ᄅᆞ미로다

虯鬚似太宗 色映塞外春 言其和雅之色ㅣ 照映于遠也ㅣ라 ○ 龍이 입거우지 太宗ᄀᆞᄐᆞ니 비치 塞外ㅅ 보ᄆᆡ 비취엿도다

往者開元中 主恩視遇頻 지나간 開元中에 님그미 恩으로 보와 接遇호ᄆᆞᆯ ᄌᆞ조 ᄒᆞ더시니라

出入獨非時 禮異見群臣 宮中에 드

나ᄃᆞ로미ᄒᆞ올로非時예ᄒᆞ더니數로羣臣봄과달이ᄒᆞ더시니라 禮愛其謹
潔極倍此骨肉親 그삼가며조호미ᄀᆞ상호몸ᄉᆞ랑ᄒᆞ샤이骨肉아ᄋᆞ
미게더ᄒᆞ더시니라 從容退朝後或在風雪晨忽思格
猛獸苑圃騰淸塵 謂天子ㅣ射獵苑中也ㅣ라○ᄌᆞ녹ᄌᆞ누기朝會믈
리온後와시혹ᄇᆞ롬눈새배이어.드시猛獸텨자보몰ᄉᆞ랑ᄒᆞ샤苑圃에믈고드트리
ᄂᆞ더니라 羽旗動若一萬馬爾駪駪 駪駪은衆多皃ㅣ라○羽
旗ㅣ뮈유미ᄒᆞᆫ골ᄋᆞᄃᆞ니萬馬ㅣ셕식기駪駪ᄒᆞ더라 詔王來射雁拜命
已涯身 王을詔命ᄒᆞ야.와그리기ᄡᅡ라ᄒᆞ시니詔命을절ᄒᆞ고ᄒᆞ마모믈ᄲᅡ혀나

티라 箭出飛鞚內上又回翠麟 言王ㅣ控弦而 帝回駐翠麟馬
而觀之也ㅣ라○사리ᄂᆞᆫ몰셗안해ᄂᆞ나 거든님그미任翠麟ᄆᆞᄅᆞᆯ도로혀보시더라

翻然紫塞翮下拂明月輪 紫塞翮ᄋᆞᆫ指鴈ᄒᆞ 明月輪ᄋᆞᆫ謂引
滿之弓ㅣ如月輪ㅣ니言鴈ㅣ落於弓也ㅣ 라○紫塞옛놀개두위텨明月ㅅ둘에예ᄂᆞ
려ᄇᆞᆯ티 더라

胡人雖獲多天笑不為新王每中一

物手自與金銀 言天子ㅣ不以胡人之多得 으로為樂也ㅣ라○되사ᄅᆞ
ᄆᆞᆯ비록자보ᄆᆞᆯ해ᄒᆞ야도하ᄂᆞᆯ우우믈새로 이ᄒᆞ디아니ᄒᆞ고王ᄋᆞᆫ每常ᄒᆞᆫ거시나마쳐
든손오ᄉᆡᄉᆡ로金 銀을주시ᄂᆞ다

袖中諫獵書扣馬久上陳

言王ㅣ諫獵於帝也ㅣ라○ᄉᆞ매소갯田獵
諫諍ᄒᆞᄂᆞᆫ글워ᄅᆞᆯ몯잡고오래오려베프늣
다竟無銜橜虞聖聰䎃多仁官免供給費水
有在藻鱗橜은車之鉤心也ㅣ니言馬銜ㅣ或斷ᄒᆞ며鉤心ㅣ或出則致傾敗ㅣ
而傷人也ㅣ니라帝ㅣ聰明仁愛ᄒᆞ샤聽諫而罷遊獵故로官無妄費而水有遊鱗也ㅣ
니라○ᄆᆞᄎᆞᆷ매銜橜시르미업스니聖聰ㅣᄒᆞ몰며仁心ㅣ하시거니ᄯᆞ녀그위예어벗
깃虛費ᄅᆞᆯ免ᄒᆞ고므레ᄂᆞᆫ말와매잇ᄂᆞᆫ고기잇도다匪惟帝老大皆是
王忠勤라言非是帝有老大之德而不好獵ㅣ皆王의忠諫之功也ㅣ라○님그
미老大ᄒᆞ실ᄲᆞᆫ아니라다이王의忠勤ᄒᆞᆫ고미니라晩年務置醴門기

申白賓楚元王ㅣ敬禮穆生申公白生而常爲穆生而設醴ᄒᆞ니라此ᄂᆞᆫ言王之能禮接賓客也ㅣ라○ᄂᆞᆷ거ᄉᆞᆫ술ᄃᆞ믈힘ᄡᅥᄒᆞ야門에申白ᄋᆞᆯ도소논ᄌᆡ接ᄒᆞ더라

道大容無能永懷侍芳茵言王ㅣ道大故로能包容甫之無能而得侍也ㅣ라○道理거才能업스나ᄅᆞᆯ容納ᄒᆞ시니곳다온돗ᄀᆡ뫼ᅀᆞᆸ던이ᄅᆞᆯ기리ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

好學尚貞烈義形必霑巾言王ㅣ好學而尚節義ᄒᆞ야見古貞烈之人則必義形於色而感泣也ㅣ니라○그ᄅᆞᆯ즐겨貞烈호ᄆᆞᆯ崇尚ᄒᆞ야義ᄅᆞᆯ나타반ᄃᆞ시巾을저지더라

手揮翰綺繡揚篇什若有神부들두르이ᄌᆞ니綺繡ㅣ펴ᄂᆞᆫᄃᆞᆺ고지ᅀᅳᆫ글워ᄅᆞᆫ鬼神ㅣ잇ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ더라

川廣不

可泝臺乆狝兎隣 甫ㅣ在夔蜀ᄒᆞ야不得泝流而上ᄒᆞ야拜主之墳也ㅣ라○내히니버可히거스려가놀몯ᄒᆞ니무텨미오래여ᄋᆞ돗귀이우지ᄃᆞ외얏도다

寃彼漢中郡文雅見天倫 謂王之茅漢中王瑀ㅣ有文雅之才也ㅣ라天倫은謂兄弟也ㅣ라○寃然ᄒᆞᆫ뎌漢中ㅅ아ᄋᆞᆯ히文雅ᄅᆞᆯ天倫온보노라

何以慰我悲泛舟俱遠津 甫ㅣ言趙ㅣ旣死而又與瑀로阻遠ᄒᆞ니無以慰我之悲傷也ㅣ라○엇디ᄡᅥ내슬후믈慰勞ᄒᆞ려뇨ᄇᆡᄠᅴ워슈미다먼ᄂᆞᆯ이로다

溫溫昔風味少壯已書紳 語에子張ㅣ書諸紳ㅣ라ᄒᆞ다言昔日溫溫之風味ᄅᆞᆯ甫ㅣ已於少年之時예欽佩也ㅣ라○溫溫ᄒᆞᆫ녜風味ᄅᆞᆯ져믄제

ᄒᆞ마 뎌예 셔 둣노라 舊遊易磨滅衰謝多酸辛 녜 노던 이리 수이 磨滅ᄒᆞ니 늘거셔 해 슬노라

贈秘書監ᄒᆞᆫ江夏李公邕ㅣ라

長嘯宇宙間高才日陵替 陵替ᄂᆞᆫ 替ᄂᆞᆫ 廢也ㅣ니 如阜陵之漸替也ㅣ라 ○ 宇宙ㅅ ᄉᆞ이예 셔 기리 휫ᄑᆞ람 부노니 노ᄑᆞᆫ 저조 나날 사오나와 가놋다

古人不可見前輩復誰繼 녯 사ᄅᆞᄆᆞᆯ 可히 보디 몯ᄒᆞ리로소니 알퓟 무를 任 뉘 니을고

憶昔李公存詞林有根柢 ᄉᆞ랑혼 뎐뎨 李公ㅣ 이실 제 詞林ㅣ 불휘 잇더니라

聲華當健筆洒落富清

製當健筆은言聲譽與筆力으로相副ㅣ라○소리빗나미健壯ᄒᆞᆫ부톄當ᄒᆞ니洒落
ᄒᆞᆫ몰고지은그리하더라風流散金石追琢山岳銳言邑之文
을刻之金石也ㅣ라追琢은治玉也ㅣ니라○風流ᄅᆞ왼그리쇠와돌해흐렷ᄂᆞ니山岳
ㅣ놉카온ᄃᆡ사겨잇도다情窮造化理學貫天人際ᄠᅳ든造化
ㅅ理ᄅᆞᆯ다알오그ᄅᆞᆫ天人ㅅᄀᆞ올ᄢᅦ아노다干謁走其門碑版照
四裔邑之文ㅣ左長碑頌ᄒᆞ니求請其文者ㅣ奔走其門而所作之文ㅣ照耀於四
方也ㅣ라○干求ᄒᆞ야뵐사ᄅᆞ미그門에ᄃᆞᆮᄂᆞ니碑版ㅣ四方ㅅᄀᆞ애비취엿도다各
滿深望還森然起凡例言求文者ㅣ各得滿其隱而歸ᄒᆞ니邑之

文은得春秋凡例之體也ㅣ라○제여곰기
ᄅᆞᆫ ᄇᆞ라ᄂᆞᆫ ᄆᆞᄋᆞ매 ᄀᆞ드ᄒᆞ야 도라가ᄂᆞ니[illegible]
然히 凡例ㅣ 니럿도다
蕭蕭白楊路 洞徹眞珠惠 言銘塞之
文ㅣ如惠寶珠而洞徹照映於幽冥也ㅣ라
○蕭蕭ᄒᆞᆫ 白楊나모 길헤 眞珠ㅅ ᄀᆞᄐᆞᆫ 큰 주ᄂᆞᆫ
恩惠ㅅ ᄆᆞᄅᆞᆯ 차도다
龍宮塔廟湧 浩刼浮雲衛 宗儒俎
豆事 故吏去思計 眄睞已皆虛 跋涉曾不泥
浩刼은 猶遠世니 儒曰世오 釋曰刼ㅣ라 俎
豆事ᄂᆞᆫ 祭祀聖先師之事也ㅣ라 去思計ᄂᆞᆫ
守令ㅣ罷去後에 民追思之也ㅣ라 此ᄂᆞᆫ 言
寺觀學校及賢守令人須德碑記를 有來求
請者ㅣ어든 邕皆虛已待之ᄒᆞ야 應之如流
故로 跋涉而來者ㅣ曾無留滯也ㅣ라 ○龍

宮에셔塔廟ㅣ소사나니誥封에ᄠᅳ구루미衛護ᄒᆞ야시며큰션비의俎豆일와녯貟의
나니거든ᄉᆞ랑ᄒᆞ야헤아리논이레보와오나ᄃᆞ모몰다뷔위ᄒᆞ니길녀오매일ᄌᆞ며ᄆᆞ
다아니ᄒᆞ놋다 向來映當時豈特勸後世 言其文之美ㅣ已點
耀當世ᄒᆞ야人皆欽慕ᄒᆞ니非特獎厲後人世ㅣ니라○뎌주뭄ᄯᅴ그時節에비취더니
엇더ᄀᆞᆫ後世ᄅᆞᆯ勸ᄒᆞᆯ배니리오 豐屋珊瑚鉤麒麟織成罽紫
騮隨劒几義取無虛歲 罽ᄂᆞᆫ毛布ㅣ라ᄲᅡ數者ᄂᆞᆫ皆富貴之家의
求文潤筆之物ㅣ라○가ᄋᆞ면짓珊瑚鉤돈과麒麟올ᄲᅡᄂᆞᆫ운罽와紫騮馬ᄆᆡ劒几ᄅᆞᆯ조
취義로바도몰빈히업더라 分宅脫驂間感激懷未濟 具人

周瑜ㅣ孫策을집주어살이고孔子ㅣ之衛ᄒᆞ사遇舊館人之喪而脫驂以賻之ᄒᆞ시니
라言邕ㅣ重義好與ᄒᆞ야感激於古人의分宅脫驂之事ᄒᆞ야常懷其未能濟也ㅣ니라
○집ᄂᆞᆫ화주며驂馬밧겨주ᄂᆞᆫᄉᆞ이예感激ᄒᆞ야거리치디몯ᄒᆞᄂᆞᆫ가ᄉᆞ랑ᄒᆞ더라衆
歸賙給美擺落多藏穢言邕ㅣ雖以作文으로受人之財而能給
與於人故로衆人ㅣ歸美於能賙給而在邕則擺落其蓄積之客也ㅣ라○모다녀ᄂᆞᆷ주
ᄂᆞᆫ아ᄅᆞᆷ다오ᄆᆞᆯ보내오해갈마ᄃᆞᆫᄂᆞᆫ더러우믈ᄇᆞ려ᄇᆞ리도다獨步四十年
風聽九皐唳詩예鶴鳴于九皐ㅣ어든聲聞于天ㅣ라ᄒᆞ니言文章之美를
天下ㅣ皆聞也라○ᄒᆞ오와거루믈마ᄋᆞᆫ히를ᄒᆞ니ᄇᆞᄅᆞ매九皐애셔우ᄂᆞᆫ소리ᄅᆞᆯ드르

니라 嗚呼江夏姿竟掩宣尼袂 邕은江夏人也ㅣ라孔子ㅣ見
麟ᄒᆞ시고反袂拭面曰吾道ㅣ窮ㅣ라ᄒᆞ시니此ᄂᆞᆫ言邕之得罪也ㅣ라○슬프다江夏
옛양지ᄆᆞᄎᆞ매宣尼ㅅᄉᆞ매ᄅᆞᆯᄀᆞ리오도다 昔者武后朝引用多
寵嬖 비武后ㅅ朝애혀ᄡᅳᄂᆞᆫ사ᄅᆞ미寵嬖ㅣ하더라 否臧太常議面
折二張勢 邕ㅣ有批韋巨源의謚議ᄒᆞ고又宋璟ㅣ奏請張昌宗兄弟之罪ᄒᆞᆫ
대武后ㅣ不應이어ᄂᆞᆯ邕ㅣ進曰璟言ㅣ事關社稷ᄒᆞ니請可其奏ㅣ라ᄒᆞᆫ대武后ㅣ允
之ᄒᆞ니라○太常ㅅ議論올외다올타ᄒᆞ고二張의權埶ᄅᆞᆯᄂᆞᆺ보와ᄭᅥ것그니라 衰
俗凜生風排蕩秋旻霽 ᄀᆞ옷하ᄂᆞᆯ호主肅殺ᄒᆞ니言邕ㅣ面折二

張ᄒᆞ야排蕩上心ᄒᆞ어ᄂᆞᆯ上ㅣ為之霽怒也
ㅣ라○衰殘ᄒᆞᆫ風俗애ᄉᆡᆨᄉᆡᆨ기ᄇᆞ루미나니
이어ᄀᆞ늘ᄆᆞᄋᆞᆷ
하ᄂᆞᆯ히ᄭᅢ니라 忠貞負寃恨宮闕深旒綴 旒綴
上謂冕旒ㅣ니指天子也ㅣ라言邑ㅣ被讒
毁而九重ㅣ深邃ᄒᆞ야不省察也ㅣ라○忠
貞ᄋᆞ로ᄂᆞ미寃恨ᄒᆞ몰지니
宮闕에님그미기킈겨시더라 放逐早聯翩低
垂困炎癘 聯翩低垂ᄂᆞᆫ比鳥飛垂翼ᄒᆞ니라
○내조쳐일두위이져ᄂᆞ즈기드라
리워더운病ᄒᆞᆫᄯᅢ해
寱困히ᄃᆞᆫ니니라 日斜鵩鳥入魂斷蒼梧
帝 賈誼ㅣ貶長沙ㅣ어늘鵩鳥ㅣ入其舍ᄒᆞ
다舜ㅣ巡守至蒼梧而死ᄒᆞ시니言邑ㅣ
貶逐南方也ㅣ라○히기오나鵩鳥ㅣ드러
오고蒼梧ㅅ帝舜의넉슬그치슬ᄒᆞ니라

榮枯走不暇星駕無安稅詩예星言夙駕ㅣ라ᄒᆞ다言邕ㅣ齊

馳於榮枯之不暇ᄒᆞ야不得稅駕之安也ㅣ라○榮華ᄒᆞ며이우루매됴놀몰餘暇ㅣ업

ᄉᆡ별보와명에메여便安히벗규믈몯ᄒᆞ니라幾分漢庭竹夙擁文

侯篲漢制예竹使符로分給郡守ᄒᆞ니라魏文侯ㅣ擁篲洒掃ᄒᆞ야以迎朋友ᄒᆞ니

此ᄂᆞᆫ義邕之在郡而好賓客也ㅣ라○몃버늘漢庭엣符竹올ᄂᆞᆫ화니오일文侯의뷔룰

ᄡᅳᆷ려付ᄡᅳ어라ᄒᆞ니라ㅣ終悲洛陽獄事近小臣夔漢蔡邕ㅣ

下洛陽獄死ᄒᆞ니李邕ㅣ杖死北海郡故로比蔡邕ᄒᆞ다○ᄆᆞᄎᆞᆷ매洛陽獄애付슬ᄒᆞ니

이리小臣의주구메리갓갑도다禍階初負謗易力何深嚌下句

논ᄒᆡᆨ셰여사ᄅᆞᆷ달ᄒᆞ미쉬오면ᄂᆞ미게믈 이ᄃᆡ아니ᄒᆞ리라ᄒᆞ논마리라○災禍외ᄃᆞ

리ᄂᆞᆫ치엄ᄂᆞ미하ᄂᆡ롤지니쉬 윤히미면엇디기픠믈이리오 伊昔臨淄亭

酒酣托末契 臨淄亭은卽北海歷下亭也ㅣ 라○녜臨淄人亭子애술醉ᄒᆞ

고근사괴요 ᄆᆡᄇᆞ토라 重叙東都別朝陰改軒砌 朝陰 요日

影也ㅣ라○다시東都에付여희유믈베펴 호니아ᄎᆞᆷᄆᆞᄂᆞᆯ히軒檻階砌에올마가더라

論文到崔蘇指畫流水逝 言與崔信明蘇源 明ᄋᆞ로論文而令

己死如流水之易也ㅣ라○글議論호ᄆᆞᆯ崔 蘇의게니르리ᄒᆞ다소니ᄒᆞᄅᆞᄂᆞᆫ므리가ᄂᆞᆫ

ᄃᆞ시ᄆᆞᄅᆞ쳐 다ᄋᆞ거다 近伏盈川雄未甘特進麗 盈川 令楊

炯과特進李嶠ㅣ皆有文名ᄒᆞ니라○요ᄉᆞ이예盈川의雄호믈降伏ᄒᆞ고特進의빗나믈됴히너기디아니ᄒᆞ다소라

是非張相國相扼一危脆

相國은指張說ᄒᆞ니邕ㅣ素輕說ᄒᆞᆫ대說ㅣ惡之而邕竟得罪ᄒᆞ니라○張相國올올타외다ᄒᆞ야서르ᄌᆞ누루베ᄒᆞ나히바ᄃᆞ라오며부드러이ᄃᆞ외도다

爭名古豈然

鍵捷欻不閑

鍵은關鑰ㅣ오捷은疾也ㅣ라言邕ㅣ開鑰을未能急閑故ㅣ로禍患ㅣ易入也ㅣ라○일홈ᄃᆞ토ᄆᆞᆫ녜브터엇디그러티아니ᄒᆞ리오ᄌᆞᄆᆞᆯ쇠ᄅᆞᆯᄲᆞᆯ리믄듯닷디몯ᄒᆞ도다

例及吾家詩曠懷掃氛翳

言邕의作詩之例ㅣ與吾家同也ㅣ라掃氛翳ᄂᆞᆫ蕩滌蒙昧也ㅣ라○글짓ᄂᆞᆫ例우리짓그레미ᄎᆞ니모

ᄋᆞ미훤츨ᄒᆞ야ᄀᆞ린거슬ᄡᅳ려ᄇᆞ리로다懷慨嗣眞作咨嗟玉山
桂甫ㅣ自注甫有和李太守詩니라下句ᄂᆞᆫ美邕之詩也ㅣ라○懷慨히眞實ㅅ지오
몯니어ᄒᆞ니ᄉᆞᆯ프도다玉山앳桂樹ᄀᆞᆮ더라鍾律儼高懸鯨鯢噴
迢遞上句ᄂᆞᆫ喻邕詩之有法度ㅣ오下句ᄂᆞᆫ喻邕詩之雄健也ㅣ라○黃鍾律ㅣ싁
싁기노피ᄃᆞᆯ엿ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ며고래머리므를ᄲᅳᆷᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다坡陁青州血蕪
沒汝陽瘞坡陁ᄂᆞᆫ高皃ㅣ라上句ᄂᆞᆫ言邕ㅣ杖死北海也ㅣ오下句ᄂᆞᆫ言葬於
汝陽也ㅣ라○두두록ᄒᆞᆫ青州옛피오거츠러ᄲᅥ덧ᄂᆞᆫ汝陽앳무덧ᄂᆞᆫ뎌로다哀贈
竟蕭條恩波延揭厲揭厲ᄂᆞᆫ言深淺ㅣ니詩예深則厲오淺則揭라

ᄒᆞ·다言代宗時예例로臣下ᄅᆞᆯ追贈ᄒᆞ실제恩及深淺而亦贈邕秘書監이니라○슬허
주사미ᄆᆞᄎᆞ매蕭條ᄒᆞ더니恩波ㅣ揭厲예逮及ᄒᆞ도다子孫存如綫舊
客舟凝滯下句ᄂᆞᆫ甫ㅣ自嘆流寓而不得歸也ㅣ라○子孫의이ᄉᆞ미실낫ᄀᆞ
두니녜나그내ᄂᆞᆫᄇᆡ머므러이쇼라君臣尚論兵將帥接燕薊
君臣ㅣ오히려兵을議論ᄒᆞᄂᆞ니將帥ㅣ燕薊예니엇도다朗咏六公篇
憂來豁蒙蔽邕ㅣ作桓彥範敬暉崔玄暐張東之袁恕己狄仁傑六公詩ᄒᆞ
니라○六公篇을몰기이부니시름올저기ᄆᆞᄋᆞ매ᄀᆞ린거시훤ᄒᆞ도다

故秘書少監武功蘇公源明

武功步也孤徒步客徐兗源明은京兆武功縣人ㅣ라○武功
ㅣ쥐은제아비일ㅛ거리徐州兗개ㅅ나그내ᄃᆞ외니라讀書東岳中十
載考墳典墳典요三墳二典也ㅣ라○東岳ㅅ中에가ᄀᆞᆯ닐기열히ᄒᆞ롤墳典온
마초ᄠᅳ니라時下萊蕪郭忍飢浮雲巘萊蕪ᄂᆞᆫ兗州ㅅ屬邑
ㅣ라○萊蕪ㅅ城郭애時로ᄂᆞ려오고ᄇᆞᆫ구룸ᄢᅬ헤ᄯᅥ주류믈ᄎᆞᄆᆞ니라負米晚
為身每食臉必泫子路ㅣ為親ᄒᆞ야負米ᄒᆞ니源明요養不及親故로
每食而泣也ㅣ라○ᄇᆞᆯ쥬믈늘거셔모몰為ᄒᆞ니이양밥머글제ᄂᆞ치반ᄃᆞ시ᄂᆞᆫ므를흘
리ᄃᆡ라夜字照爨薪垢衣生碧蘚此ᄂᆞᆫ言其貧甚ᄒᆞ다○바

믜試字를섭나모디티비ᄎᆔ오ᄂᆞ
니뼈무ᄃᆞ오ᄉᆡᆼ프른이시낫더라 庶以勤苦
志報茲劬勞願 言以勤苦讀書之志로欲ㅣ報
父母의劬勞生育之願也ㅣ
라○거의브즈런ᄒᆞ며辛苦ᄒᆞ는ᄠᅳ드로ᄡᅥ
이父母의잇비기르던願을갑고져ᄒᆞ더니
라 學蔚醇儒姿文包舊史善 源明ㅣ嘗私著
國史ᄒᆞ니라○
글ᄒᆞ기는醇儒의양ᄌᆞ蔚盛ᄒᆞᆫ듯ᄒᆞ고 洒落
글지이는녜史記에진거슬ᄲᅡ혓도다
辭幽人歸來潛京輦 源明ㅣ嘗隱嵩山이러
니天寶中에辭幽人ᄒᆞ
고來京師輦轂之下ᄒᆞ니라○洒落히幽隱
ᄒᆞᆫ사ᄅᆞᆷ을말오도라와서우레潛藏ᄒᆞ얏더
、라 射策君東堂宗匠集精選 射策은科擧에
對策ㅣ라宗匠

은謂主文衡者ㅣ라○님굼東녁堂애策書
롤ᄡ니宗匠ㅣ모다精微로이골히니라
制可題未乾乙科已大闡天子之命을謂之制니라○制可ㅣ
라스미ᄆᆞᄅᆞ디아니ᄒᆞ야셔乙科롤ᄒᆞ마킈펴니라文章日自負掾吏
亦累踐文章을날로제져잇고掾吏롤ᄯᅩ골오볼오니라晨趨閶闔
內足踏宿昔跰閶闔은天子之門ㅣ라跰은足胝也ㅣ니言昔日에徒步
ㅣ니林而足胝也ㅣ라○閶闔ㅅ안해새배ᄃᆞᆫ녀셔바롤뵈부르튼거스로볼오니라一
麾出守還黃屋朔風卷黃屋은天子ㅅ車盖也ㅣ라上句ᄂᆞᆫ言源
明ㅣ為東平太守ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言祿山之亂
애玄宗ㅣ幸蜀ㅣ라○ᄒᆞᆫ旗麾로나太守ᄃᆞ

외얏다가도라오니黃屋올 녁브루미거두부니라 不暇陪八駿虜

庭悲所遺周穆王ㅣ乘八駿ᄒᆞ니라言源明ㅣ不得扈從而陷於賊中也ㅣ라○八駿외ᄋᆞ올餘暇ㅣ업고되ᄠᅳᆯ헤가뎌슬푸믈보내니라 平生滿樽酒

斷此朋知展此ᄂᆞᆫ言陷賊中之時也ㅣ라○平生애ᄀᆞᄃᆞᄒᆞᆫ樽酒로이벋파뎌 몯ᄀᆞᆫ니라 憂憤病二秋有恨石可轉詩예我心匪石이라不可轉也ㅣ로다言源明ㅣ陷賊ᄒᆞ야憂憤成疾ᄒᆞ니石ᄋᆞᆫ可轉而此恨ᄋᆞᆫ不可轉也ㅣ라○시름ᄒᆞ야두ᄀᆞ올ᄒᆞᆯ病ᄒᆞ니잇ᄂᆞᆫ셜우믄돌ᄒᆞᆫ어루옮기리라 肅宗復社稷

得無逆順辨言肅宗ㅣ收京而受祿山의僞官者ᄅᆞᆯ皆誅之也ㅣ라○肅宗

이杜稷을興復ᄒᆞ시니시러곰거슬ᄠᅳ며順호ᄆᆞᆯ굴ᄒᆞ요미업스라 范曄顧其兒李斯憶黃犬 范曄ㅣ謀反與子로同誅ᄒᆞ고李斯ㅣ腰斬咸陽市曰牽黃犬ᄒᆞ야逐狡兔를豈可復得ㅣ리오ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ比受僞官者의見誅ᄒᆞ니라○范曄ㅣ젼아ᄃᆞᄅᆞᆯ도라보며李斯ㅣ누른가히ᄅᆞᆯᄉᆞ랑ᄒᆞ니라 秘書茂松意載從祠壇墠 茂松意ᄂᆞᆫ言守節ᄒᆞ니謂源明ㅣ雖陷賊ᄒᆞ나病不受職ᄒᆞ야能全巨節故로得侍從肅宗之祀郊社也ㅣ니라○秘書ᄂᆞᆫ거老ᄉᆞ나못ᄆᆞᆯ곧ᄃᆞᆯ서壇墠에祭祀ᄒᆞ샤ᄆᆞᆯ侍從ᄒᆞ니라 前後百卷文枕藉皆禁臠 晉入元帝得豚項上一臠ᄒᆞ니尤美어늘呼爲禁臠이라ᄒᆞ니言源明之文ㅣ義如禁臠之味也ㅣ

라○前後에온卷ㅅ믈위리답사하시니다님금긔받ᄌᆞᆸᄂᆞᆫ고깃맛곤도다 篆刻

揚雄流溟漲本末淺 揚雄ㅣ以賦로爲童子이雕虫篆刻ㅣ라ᄒᆞ니

率以詞賦로見稱於世ᄒᆞ니라溟漲요言其文ㅣ波瀾ㅣ浩瀚ᄒᆞ야雖溟海之漲ㅣ라도

其本末온比之면猶爲淺也ㅣ라○篆刻호므揚雄의무리로소니바ᄅᆞᆯ밀엇ᄂᆞᆫ므리아

곤파ᄇᆡ패여ᄐᆞ리로다 青熒芙蓉劍犀兕豈獨剸 越王ㅣ以

純鉤劍으로示薛燭ᄒᆞᆫ대曰如芙蓉ㅣ始生於湖ㅣ라ᄒᆞ다剸오截也ㅣ니言源明之能

斷決也ㅣ라○빗난芙蓉ᄀᆞᄐᆞᆫ갈ᄒᆞᆫ犀와兕ᄅᆞᆯ엇디ᄒᆞ올로베힐ᄲᅮᆫ니리오 反爲

後輩褻予實苦懷緬 도로혀後輩의므더히너교미ᄃᆞ외니내真實

로甚히아ᄋᆞ라히ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라煌煌齋房芝事絕萬手搴垂

之後來者正始貞勸勉漢武時예齋房애生芝而作頌ᄒᆞ니라此

논言肅宗ㅣ稍崇淫祀ㅣ어시ᄂᆞᆯ源明ㅣ數論不可ᄒᆞ니其所言ㅣ乃正始之道而可垂

法後世故로比搴折齋房之芝也ㅣ니라○빗난齋戒ᄒᆞᄂᆞᆫ房읫芝草ᄂᆞᆫ이리萬ㅅ의소

ᄂᆞ로것구미그츤거시어늘드리워오ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ몰기들우니처어믈正히ᄒᆞ야勸勉호몰

貞正히ᄒᆞ니라不要懸黃金胡爲投乳贙贙ᄋᆞᆫ音畎ㅣ니似狗

ᄒᆞ고多力而獷ᄒᆞ니라言源明ㅣ不求富貴호ᄃᆡ胡爲遭亂ㅣ如投惡獸也오○黃金

을ᄃᆞ라두믈조ᄋᆞ로이너기다아니커셔니엇더샹기치ᄂᆞᆫ贙의게더디이뇨結交

三十載吾與誰遊衍 사괴연디셜흔ᄒᆡ러니 내눌로다ᄆᆞᆺᄒᆞ야노니

리오 滎陽復冥寞罪罟以橫罥 冥寞ᄋᆞᆫ虛無也 ㅣ니謂滎陽人也

鄭虔ㅣ亦貶逐而死也ㅣ라○滎陽ㅣ ᄯᅩ주그니罪ㅅ그므리ᄇᆡ기거릿도다 嗚呼

子逝日始泰終則蹇 子ᄂᆞᆫ指源明ㅣ라○ᄂᆞᆯ ᄆᆞᆺ다그듸주거가던나

리처어ᄆᆞ安泰ᄒᆞ더니 ᄆᆞᄎᆞᄆᆡᄂᆞᆫ蹇ᄒᆞ도다 長安米萬錢凋喪盡

餘喘 謂米一斛애萬錢也ㅣ라盡餘喘ᄋᆞᆫ言 死也ㅣ라○長安애셔ᄡᆞᆯᄒᆞᆫ셔메萬錢

을받거늘브으왜야나 ᄆᆞᆫ숨쉬요ᄆᆞᆯᄆᆞᄎᆞ니라 戰伐何當解歸帆阻

清汚 사호ᄆᆞᆫ어느제解散ᄒᆞᆯ고도라갈 ᄇᆡᆺ돗기ᄆᆞᆰᄀᆞᆫ汚水에阻隔ᄒᆞᆫ애라 尚纏

漳水疾永負蒿里餞 劉公幹詩예余嬰沉痼疾ᄒᆞ야竄身淸漳濱ᄒᆞ고라 蒿里ᄂᆞᆫ古人의葬地라 甫ㅣ言抱疾雲安ᄒᆞ야不得泝沔而送源明之靈櫬也ㅣ니라〇오히려漳水에病을비므러蒿里예餞送호ᄆᆞᆯ기리저ᄇᆞ리과라

故著作郎貶台州司戶滎陽鄭公虔

鶢鶋至魯門不識鐘鼓饗 鶢鶋ᄂᆞᆫ海鳥ㅣ니止於魯郊ㅣ어늘臧文仲ㅣ用樂祀之ᄒᆞ니라〇鶢鶋ㅣ魯國ㅅ門의니르러와鐘鼓두드려이받ᄂᆞᆫ즐거우믈아디몯ᄒᆞ니라

孔翠望赤霄愁思彫籠養 言孔翠ᄂᆞᆫ皆志在凌天ᄒᆞ고不樂樊籠之養ㅣ니此二聯은謂虔ㅣ志本高蹈ㅣ라不合塵世也ㅣ라〇

孔雀翡翠ㅣ블근거론홀보라付雕籠애ᄂᆞ를사홈ᄒᆞᄂᆞ니라滎陽冠衆儒

早聞名公賞詳ㅣ自注處ㅣ在疾ㅣ어ᄂᆞᆯ蘇許公頲ㅣ位尊望重ᄒᆞ되躬自

哀問ᄒᆞ니라○滎陽ㅣ한선비게위두ᄒᆞ니일홈난公卿의稱賞ᄒᆞ몰일드로라地

崇士大夫況乃氣清爽處ㅣ天寶初애爲協律郎ᄒᆞ니라○地位

ᄂᆞᆫ士大夫의게노프니ᄒᆞ몰며氣運ㅣ清爽ᄒᆞ도다天然生知姿學立

游夏上天然ᄒᆞᆫ나아논양ᄌᆡ로소니글ᄒᆞ기ᄂᆞᆫ子游子夏의우희셧도다神

農或闕漏黃石愧師長張良ㅣ遇黃石公ᄒᆞ야學兵法ᄒᆞ니라言

處ㅣ撰胡本草ᄒᆞ되載神農人本草所不錄而又善論兵ᄒᆞ니是ᄂᆞᆫ神農ㅣ闕漏ᄒᆞ고黃

石ㅣ愧為師也ㅣ니라○神農ᄋᆞᆫ시혹일훔
거시잇고黃石ᄋᆞᆫ스승두외요몯븟그려ᄒᆞ
니라
欒纂西極名兵流指諸掌 欒ᄋᆞ란西極엣일후믈뫼호고兵法이믈란ᄉᆞᆫ바당ᄀᆞᄅᆞ치ᄃᆞᆺᄒᆞ놋다
貫穿無遺恨薈蕞何技癢 度ㅣ山川險易方隅物産과兵戎衆寡를無不詳ᄒᆞ며又著薈蕞等諸書ᄒᆞ니라技癢ᄋᆞᆫ人有技藝ㅣ어든不能自忍而必用之ᄒᆞ미如有癢處則必搔之也ㅣ니度之著薈蕞ㅣ亦技癢之所致니라○빼나라기든恨ㅣㅣ업스니薈蕞요엇디지죄볼아오뇨
圭臬星經奧蟲篆丹青廣 圭ᄂᆞᆫ土圭ㅣ오臬ᄋᆞᆫ表臬ㅣ니所以測日影與度地廣狹ᄒᆞᄂᆞ니上句ᄂᆞᆫ言善天文地理오下句ᄂᆞᆫ言善詩畫也ㅣ라○圭臬와星

經을 기피 알오 雕蟲篆刻과 冊青ᄒᆞ기ᄅᆞᆯ 너비ᄒᆞ놋다 子雲窺未遍方

朔諧太枉 揚雄ㅣ博學ᄒᆞ고 方朔ㅣ善詼諧ᄒᆞ더니 虔之學은 過於雄而比方朔則朔은 甚邪枉也ㅣ니라 ○子雲은 여어보믈 다 몯ᄒᆞ고 方朔은 詼諧호미 키 굽구뤼도다

神翰顧不一體變鍾兼兩 鍾繇ㅣ善隸書ᄒᆞ더니 言虔之書字ㅣ 變鍾之外예 又自成一家之體故로 曰無兩ㅣ라 ○神奇ᄅᆞ왼 글스기 ᄒᆞᆫ가지 아로니로소니 體ᄅᆞᆯ 改變ᄒᆞ야 鍾繇ᄅᆞᆯ 조처 두가질ᄒᆞ놋다 文傳天下口大

字猶在牓 牓은 殿門額也ㅣ라 ○그른 天下ㅅ 사ᄅᆞ미 이베 傳ᄒᆞ고 큰 字ᄂᆞᆫ 오히려 牓에셔 잇도다

昔獻書畫圖新詩亦俱往 녜 글와 그림[illegible]

롤올이ᄋᆞ오니새그리任조차가니라 滄洲動玉陛宣鶴誤一
響 滄洲ᄂᆞᆫ虔의所獻之畫ㅣ니宮中옛宣鶴ㅣ見畫中之鶴ᄒᆞ고誤以爲眞而悲鳴也
ㅣ라○最ᄀᆞ이玉陛예뮈니ᄒᆞ올鶴이외오ᄒᆞᆫ번소리ᄒᆞ니라 三絕自御題
四方尤所仰 三絕은言書畫詩ㅣ皆絕妙也ᄒᆞ라虔ㅣ嘗寫其詩幷畫以獻
ᄒᆞᆫ대帝ㅣ大署其尾曰鄭虔三絕ㅣ라○三絕을님그미스시니四方애셔더옥울워ᄂᆞᆫ배
로다 嗜酒益疎放 彈琴視天壤 술즐겨더옥踈放ᄒᆞ야거믄고
ᄐᆞ고하ᄂᆞᆯ과ᄯᅡ홀보더라 形骸實土木 親近唯几杖 土木ᄋᆞᆫ言
貧ᄒᆞ야無華也ㅣ라○얼구른眞實로土木ᄀᆞᆮ고親近ᄒᆞᄂᆞᆫ거슨오직几杖ㅣ러라 未

曾寄宮曹寞冗倚書幌處ㅣ為廣文館博士ᄒᆞ야不以官職으로

為意려라○일즉마ᄋᆞ래브텃디아니ᄒᆞ고뷔조기글닑ᄂᆞᆫ帳올지엿더라晩就

芸香閣胡塵昏坱莽言處ㅣ遷著作郎也ㅣ라胡塵은指祿山之亂

ㅣ라坱莽은廣皃ㅣ라○늘거芸香閣애나아가니되드트리너비어드웟더라反

覆歸聖朝點染無滌盪祿山ㅣ僞授處水部郎中ᄒᆞ니因稱風疾

ᄒᆞ고潜以密章으로達靈武故로言處ㅣ無一點汚染ㅣ可以滌洗也ㅣ라○ᄃᆞ위이저

聖朝애도라오니믈드려시믈게시업더라老蒙台州掾泛泛浙

江槳祿山亂平ㅣ어늘虔ㅣ免死ᄒᆞ야貶台州司户ᄒᆞ니라○늘거台州人掾조믈

니버浙江애비롤ᄠᅴ워가니라覆穿四明雪飢拾楢溪橡四明

山과楢溪는皆在浙江ᄒᆞ니라○시논四明ㅅ누네듧고주으려楢溪옛도톨바물주으

니라空聞紫芝歌不見杏壇丈ᄒᆞᆫ갓紫芝人놀애롤듣고杏壇

앳丈人울보디몯ᄒᆞ리로다天長眺東南秋色餘魍魎台州

ㅣ在東南瀕海之地ᄒᆞ니라餘魍魎은言無人也ㅣ라○하ᄂᆞᆯ히긴ᄃᆡ東南ᄋᆞᆯ보니ᄀᆞᅀᆞᆳ

비체귓것나맛도다離別慘至今班白徒懷曩此下로至

集遐想요甫ㅣ追念昔時예與虔으로在開中相從之樂也ㅣ라○여희여슬프미이제

니르니어르누기셴머리예ᄒᆞᆫ갓녯이롤ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라春深秦山秀葉

墜清渭朗 보미깁거든秦山ㅣ秀出ᄒᆞ고나모니피디거든ᄆᆞᆯ고渭水ㅣ붉더리

劇談王侯門野稅林下歡 稅歡은留連遊賞也ㅣ라○王侯의門에ᄀᆞ장말ᄒᆞ고ᄆᆡ해수플아래爲歡ᄋᆞᆯ밧기다소라

操紙終夕 音

時物集遐想 下句는言景物ㅣ來集於作詩吟詠之間也ㅣ라○죠희자바셔글지으며나조히ᄆᆞᆺ도록醉호니時物ㅣ머리ᄉᆞ츄메모다오더라

詞場竟踈闊平昔濫吹獎 言詞翰之場ㅣ今已踈遠ᄒᆞ니昔日에處ㅣ濫有推獎於甫也ㅣ니라○글ᄒᆞ던ᄯᅡ히ᄆᆞᄎᆞᄆᆡ踈闊ᄒᆞ니테나롤吹獎호믈너무ᄒᆞ테니라

百年見存沒牢落吾安放 孔子ㅣ將沒ᄒᆞ여시ᄂᆞᆯ子貢曰梁木

ㅣ其壞ᄒᆞ니 吾將安放고 ᄒᆞ다 ○ 百年內예 사라시며 주구믈 보니 牢落ᄒᆞ니 내 누를 브트려뇨

蕭條阮咸在出處同世網 阮籍ㅣ與姪咸으로為竹林之遊ᄒᆞ니 今에 處死而姪審ㅣ尚在故로 比咸ᄒᆞ니라 ○ 蕭條ᄒᆞᆫ 阮咸ㅣ 잇ᄂᆞ니 나며 處ᄒᆞ매 世옛 그므레 ᄒᆞᆫ가지로 거릿노라

他日訪江樓含悽述飄蕩 鄭審ㅣ 今 謫江陵ᄒᆞ다 ○ 다ᄅᆞᆫ 나래 江樓에 가 보아 슬픈 ᄆᆞᄆᆞᆷ 머거 飄蕩히 ᄃᆞ뇨ᄆᆞᆯ 지으리라

故右僕射相國張公九齡

相國生南紀金璞無留礦 江漢以南을 謂之南紀라 言九齡ㅣ

出仕而應用ㅣ如金玉ㅣ已出ᄒᆞ야不留在石中也ㅣ라○柜國ㅣ南紀예셔나니金과玉패ᄅᆞᆯ헤여므리 잇다야니ᄒᆞᆫ ᄃᆞᆺ도다 仙鶴下人間獨立霜毛

整 言九齡之出也ㅣ如鶴ㅣ下人間而容儀ㅣ潔整也ㅣ라○仙鶴ㅣ人間애ᄂᆞ려와ᄒᆞᄋᆞ와셔니셔리곤ᄒᆞᆫ터리ᄀᆞᄌᆞᆨᄒᆞᆫ ᄃᆞᆺ도다 矯然江海思復與雲

路永 雲路ᄂᆞᆫ青雲之路ㅣ라○ᄀᆞᄌᆞᆨᄒᆞᆫ江海예이솔ᄠᅳ디도로雲路로다ᄆᆞᆺ기도다

寂寞想土階未遑等箕潁 唐堯ㅣ土階三尺ᄒᆞ니라箕山潁水ᄂᆞᆫ巢父許由의隱處ㅣ라此ᄂᆞᆫ言九齡ㅣ有致君堯舜之心而不暇與巢許로隱處也ㅣ라○寂寞ᄒᆞᆫ ᄒᆞᆰ階砌ᄅᆞᆯᄉᆞ치고箕潁과ᄀᆞᆯ와이솔겨리업더라 上君白玉堂

倚君金華省 白玉堂金華省ᄋᆞᆫ九齡ㅣ為校書郎과中書舍人과集賢學士

也ㅣ라○님금ᄭᅴ白玉堂애올아님금ᄭᅴ金華省애지이니라 碣石歲崢嶸天

地日蛙黿 碣石山ㅣ在河北ᄒᆞ니라崢嶸ᄋᆞᆫ高皃ㅣ라祿山ㅣ在河北而反心

ㅣ日高ㅣ어늘天下之人의議論ㅣ如蛙黿之聲也ㅣ라○碣石ㅣᄒᆡ마다노ᄑᆞ니天地

예사ᄅᆞ미나날애구리수으ᄃᆞᆺᄒᆞ티라 退食吟大庭何心記榛

梗 大庭氏ᄂᆞᆫ至治之世라言九齡ㅣ雖退食之暇애도未忘致君而不以人之猜忌로

為念也ㅣ라榛梗ᄋᆞᆫ猶猜忌也ㅣ라○밥머그라믈러와쉬도大庭ㅅ치글업주리니거

느ᄆᆞᄋᆞᄆᆞ로ᄂᆞᄆᆡ아쳐로몯記錄ᄒᆞ료 骨驚畏曩哲鬒變負人

境鬢은黑髮也ㅣ라言九齡ㅣ心折骨驚ᄒᆞ야常畏不及古之賢臣ㅣ오虛老而死也
ㅣ라○ᄲᅧ에놀래녯明哲ᄒᆞ사ᄅᆞᄆᆞᆯ저ᄒᆞ니거믄머리ᄇᆡ變ᄒᆞ야사ᄅᆞᆷ잇ᄂᆞᆫᄯᅡᄒᆞᆯ지ᄇᆞ릴
가ᄒᆞ더라雖蒙換蟬冠右地恧多幸侍中冠애附金蟬為飾ㅣ
니라言九齡ㅣ左丞相으로罷在右相ᄒᆞ니雖似慙恧而為幸ㅣ實多ᄂᆞᆫ以免李林甫之
嫉害也ㅣ라○비록蟬冠밧고믈니브나右ㅅ뎍ᄯᅥ히븟그려온ᄃᆞᆺᄒᆞ나幸호미하니라
敢忘二疏歸痛迫蘇耽井疏廣疏受ㅣ乞骸骨歸老ᄒᆞ니라蘇
耽이母ㅣ謂耽曰使我何以存活오耽曰庭中井邊橘葉ㅣ可以代養ㅣ라ᄒᆞ다此ᄂᆞᆫ言
九齡ㅣ數乞歸養不得故로曰痛迫ㅣ라○二疏의가ᄆᆞᆯ구틔여니ᄌᆞ려蘇耽ᄋᆡ우므레

싈윤ᄆᆞᄋᆞ미 뵈왓브티라 紫綬映暮年荊州謝所領 紫綬ᄂᆞᆫ太
守의印綬ㅣ니九齡ㅣ常貶荊州長史ᄒᆞ나 라○紫綬ㅣ늘근나해비취니荊州에領ᄒᆞᆫ
바ᄅᆞᆯ拜謝 ᄒᆞ니라 庾公興不淺黃霸鎭每靜 庾亮ㅣ鎭武昌
ᄒᆞ야乘月登樓曰老子ㅣ興復不淺ᄒᆞ라黃 霸ㅣ爲潁川太守ᄒᆞ야治爲第一ᄒᆞ니言九
齡之爲荊州ᄒᆞ다○庾公의興心ㅣ엳디아 니ᄒᆞ며黃霸ᄂᆞᆯ려호ᄆᆞᆯ미양安靜호ᄃᆞ도다
賓客引調同諷詠在務屛 言每引賓客之同 趣調者ᄒᆞ야諷味
於公務屛息之暇也ㅣ라○賓客ᄋᆞᆯᄆᆞᄋᆞᆷ혼 가지닐引接ᄒᆞ고글입주료ᄆᆞᆫ事務ㅣ그츤
뎌긔잇 도나 詩罷地有餘篇終語淸省一陽發陰

管歗氣含公暠 言吟詩ᄅᆞᆯ旣罷ᄒᆞ니氣象ㅣㅣ 宏濶而有餘地ᄒᆞ고一篇ㅣㅣ

每畢而音詞ㅣㅣ極於淸省也ㅣ라又言其詩 如鍾律之和ㅣㅣ可聽於耳며如大羹之美ㅣ

可杭於口也ㅣ라○글지우믈ᄆᆞᄎᆞ니다히 나맛고篇을ᄆᆞᄎᆞ니말ᄉᆞ미淸省ᄒᆞ도다一

陽ㅣ陰管애셔나ᄂᆞᆫ돗ᄒᆞ며몬氣 運ㅣㅣ그윗소ᄃᆡ며갯ᄂᆞᆫ돗ᄒᆞ도다

乃知君子心用才文章境 君子의ᄆᆞᄋᆞ믄지조ᄅᆞᆯ文 章ㅅᄀᆞ의ᄡᅳ믈알와라

散帙起翠螭倚薄巫廬並 凡碑頭에刻螭龍 ᄒᆞᄂᆞ니言刻之碑

碣而才氣之高ㅣ可並於二山也ㅣ라○호 옛ᄂᆞᆫ글워리프른龍ㅣ니럿ᄂᆞ니巫廬山올

지며골 왓도다

綺麗玄暉擁牋誄任昉騁 謝玄暉之 文요極其

綺麗ᄒᆞ고任昉之才ᄂᆞᆫ長於箋誄ㅣ니九齡
ㅣ兼二子之才也ㅣ라○빗나믄玄暉ㅣ바
뎻ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ고箋誄ᄂᆞᆫ任 自成一家則未鈌隻
昉ㅣ돌이ᄂᆞᆫ듯ᄒᆞ도다
字警 言九齡之文ㅣ雖一字ㅣ라도可以警
策於人也ㅣ라○절로ᄒᆞᆫ짓法ㅣ이럿
도소니隻字애도놀라 千秋滄海南名繫朱
오미업더아니ᄒᆞ도다
鳥影 韶州ᄂᆞᆫ即滄海之南ㅣ니九齡ᄋᆞᆫ韶州
人也ㅣ라朱鳥ᄂᆞᆫ南方之宿ㅣ니言九
齡之名ㅣ與朱鳥之影으로長留也ㅣ라○
千秋를滄海ㅅ南녁킈일후미朱鳥ㅅ그르
메예미여 歸老守故林戀闕悄延頸 言其心
시리로다 ㅣ不忘
君也ㅣ라○늘거도라가뎐수프를守ᄒᆞ야
셔宮闕을ᄉᆞ랑ᄒᆞ야슬허모골느리혀ᄇᆞ라

니라 波濤良史筆無絶大庾嶺 大庾嶺이在韶州ㅣ니라言史筆오當直書九齡之終始大節ᄒᆞ야無絶於庾嶺之間也ㅣ니라○믌결고ᄐᆞᆫ어딘史臣의부든大庾嶺에그ᄎᆡᄇᆞ리다마ᄅᆞᆫ다어다

向時禮數隔制作難上請 言九齡死後에帝之恩禮ㅣ隔絶ᄒᆞ야難以制作詩文으로上請於朝也ㅣ라○뎌주음ᄢᅴ님금禮數ㅣ阻隔ᄒᆞ야지은그ᄅᆞᆯ올이ᄋᆞ와請호미어렵도다

再讀徐孺碑猶思埋烟艇 九齡ㅣ作徐孺子碑ᄒᆞ니當時예傳誦ᄒᆞ더니前ㅣ令讀其碑ᄒᆞ고欲秉舟往吊也ㅣ라徐孺碑ᄅᆞᆯ다시닑고ᄂᆡ烟비ᄅᆞᆯ다ᄉᆞ려가고○뒤오히려ᄉᆞ랑ᄒᆞ노라

別房太尉墓

他鄉復行役駐馬別孤墳 다ᄅᆞᆫ ᄀᆞ올ᄒᆡ로 ᄯᅩ 궐ᄇᆡ 녀 ᄆᆞᄅᆞᆯ 머믈워 외ᄅᆞ왼 무덤을 여희노라

近淚無乾土低空有斷雲 눉므레 갓가온 ᄃᆡᄂᆞᆫ ᄆᆞᄅᆞᆫ ᄒᆞᆰ기 업고 虛空애 ᄂᆞ쟉ᄒᆞᆫ 그ᄎᆞᆫ 구루믄 잇도다

對碁陪謝傅把劒覓徐君 謝安ㅣ 嘗對客圍碁ᄒᆞ니 言甫ㅣ 嘗陪太尉而碁也ㅣ라 吳ㅅ季札ㅣ 聘晉而過徐ㅣ어늘 其君ㅣ 愛札의 佩劒ㅣ러니 及還而徐君ㅣ 已死ㅣ어ᄂᆞᆯ 遂解劒ᄒᆞ야 繫冢樹而去ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 以札로 自比也ㅣ라 ○ 奕碁ᄅᆞᆯ 對ᄒᆞ야 謝太傅ᄅᆞᆯ 뫼ᅀᆞᆸ다니 갈ᄒᆞᆯ 자바 徐國ㅅ 님그믈 얻노라

唯見林花落鶯啼

送客聞오직수ᄅᆞᆯ고져듀믈보리로소니곳고리우리나그내ᄃᆞ로ᄃᆞᆯ보내ᄂᆞ다

、承聞故房相公靈櫬自閬州啓殯歸葬

東都有作二首

遠聞房太守歸葬陸渾山陸渾山ᄋᆞᆫ在東都ᄒᆞ니라○미리드로니房太守ㅣ陸渾山애도라가무티놋다

一德興王後孤魂久客聞謂房琯ㅣ以純一之德으로佐興王業ᄒᆞ고수客死閬州也ㅣ라○純一ᄒᆞᆫ德으로王業올니ᄅᆞ와ᄃᆞᆫ後ㅣ로소니외로왼넉ᄉᆞᆫ오란나그내ᄃᆞ외얏ᄂᆞᆫ주ᄅᆞ미로다

孔明多故事安石竟崇班孔明故事ㅣ有二十四篇ᄒᆞ니喻房琯

之奏議也ㅣ라謝安ㅣ薨커늘贈太傅ᄒᆞ니喩琯ㅣ死後에賜褒崇也ㅣ라○孔明ㅣ뎌

이리한ᄃᆞᆺᄒᆞ고安石을ᄆᆞᄎᆞ매班位를노피ᄒᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다 **他日嘉陵渡仍**

霑楚水還 琯之喪ㅣ自閬州로由嘉陵江而下也ㅣ니라○다ᄅᆞᆫ나래嘉陵에

우흘눉므를楚ㅅ므레지주루져져돌아보내노라

丹旐飛飛日初傳發閬州 ○丹旐ᄂᆞᆫ銘旌ㅣ라丹旐ㅣᄂᆞᄂᆞᆫ나

리여閬州로셔나가ᄂᆞ다ᄎᆡ엄傳ᄒᆞᄂᆞ다 **風塵終不解江漢忽同**

流 上句ᄂᆞᆫ言吐蕃之亂ㅣ라下句ᄂᆞᆫ壓攙ㅣ經江漢而歸也라○風塵ㅣᄆᆞᄎᆞ매解散ㅣ

티아니ᄒᆞ니江漢과믄드시ᄒᆞᆫ가지로흘러가놋다 **劒動親身匣書歸**

故國樓갈ᄒᆞᆫ몸매親ᄒᆞ던匣애셔뮈오글워른故國ㅅ樓로가놋다盡哀

知有處容恐長休言爲客而失知己ᄒᆞ니此ㅣ盡哀處也ㅣ니라

○ᄀᆞ장슬ᄒᆞᆯᄯᅢ이ᄯᅩ몰아노니나그내ᄃᆞ외야셔기리말가지ᄒᆞ메니라

哭嚴僕射歸櫬

素幔隨流水歸舟返舊京힌帳은ᄒᆞ르ᄂᆞᆫ므를졷고가ᄂᆞᆫ비ᄂᆞᆫ녯셔울로도라가놋다

老親如宿昔部曲異平生言嚴公之母ㅣ尙健而所領部曲則異於生存之日이라○늘근어마니믄녜ᄀᆞᆮ고部曲은사라실적과다ᄅᆞ도다

風送蛟龍雨天長驃騎營須溪云謂其化爲蛟

龍而風送之雨ㅣ니라驃騎ᄂᆞᆫ將軍號也ㅣ 니營壘에無主將而天獨蒼蒼也ㅣ라○비
ᄅᆞᄃᆞᆫ蛟龍의비ᄅᆞᆯ보내오ᄒᆞᄂᆞᆫ ᄒᆞᆫ驃騎ㅅ兵營에기렷도다 一哀三峽暮

遺後見君情 言恩德을遺與後人ᄒᆞ야使之 哀慕也ㅣ라○三峽나조ᄒᆡ셔
ᄒᆞᆫ번슬노니後人사ᄅᆞ미게恩 德기류메그뒷ᄠᅳ들보리로다

哭李尚書 之芳

漳濱與蒿里逝水竟同年 漳濱蒿里ᄂᆞᆫ見前 註ᄒᆞ니病漳濱ᄋᆞᆫ
甫ㅣ自喩ᄒᆞ고蒿里ᄂᆞᆫ指尚書之死ᄒᆞ다○ 漳水ㅅᄀᆞᆺ과다ᄆᆞᆺ蒿里예믈흘러가ᄃᆞᆺᄒᆞ미
ᄆᆞᄎᆞ매ᄒᆞᆫ ᄒᆡ로다 欲掛留徐劒猶回憶戴船 用上句ᄂᆞᆫ季札

의繫纜徐君家事ᄒᆞ고下句ᄂᆞᆫ用王子猷의乘舟訪戴安道事ᄒᆞ다○徐君주ᄂᆞᆫ갈홀걸오져ᄒᆞ고戴逵ᄉᆞ랑ᄒᆞᄂᆞᆫ비로오히려도ᄅᆞ고져ᄒᆞ노라

相知成白首此別閒黃泉

黃泉ᄋᆞᆫ地下也ㅣ라○서르아로매머리셰요미이렷ᄐᆡ니이여희요매黃泉ㅣᄉᆞ이ᄒᆞ도다

風雨嗟何及江湖滂泫然

詩風雨篇요思君子ㅣ니其詩曰何嗟及矣라ᄒᆞ다泫然ᄋᆞᆫ滂流皃ㅣ라○ᄇᆞᄅᆞᆷ비예슬후미어느미ᄎᆞ료江湖애셔ᄂᆞᆫ므를흘리노라

修文將管輅奉使失張騫

蘇韶曰顔淵卜商ㅣ爲地下修文郎ㅣ니라魏人管輅ㅣ聰明多才ᄒᆞ니라之旁ㅣㅣ嘗使吐蕃故로比張騫ᄒᆞ다○글워를ᄆᆞᆺ고ᄆᆡ管輅의지조롤가졋도소니使命을바다ᄃᆞᆫ뇨

맨張騫을일토다 史閣行人在詩家秀句傳 周禮예有大小

行人ᄒᆞ니言史筆ㅣ記其功業而其詩句ㅣ傳播於人也ㅣ라○史記잇ᄂᆞᆫ閣애行人ㅣ잇고글ᄒᆞᆯ지빈됴ᄒᆞᆫ귓句ㅣ傳ᄒᆞ놋다 客亭鞍馬絶旅櫬網蟲

懸 손오뎐亭子앤기르마지ᄒᆞᆫᄆᆞ리긋고나그내櫬槨앤그믈ᄆᆡᄂᆞᆫ버레ᄃᆞᆯ엿도다

復魄昭丘遠歸魂素滻偏 昭丘ᄂᆞᆫ指楚ㅣ오素滻ᄋᆞᆫ在長安ᄒᆞ다○體魄ㅣ도라가ᄂᆞᆫ昭丘ㅣ멀오넉시도라가ᄂᆞᆫ素滻ㅣ偏僻ᄒᆞ도다 樵蘇封

葵地喉舌罷朝天 李固云尚書ᄂᆞᆫ陛下之喉舌ㅣ라ᄒᆞ니○封葵ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆡ해나모뷔요ᄆᆞᆯᄇᆞᆯ이고喉舌예하ᄂᆞᆯ해朝會호ᄆᆞᆯ몯도다 秋色凋春草

王孫若箇邊 劉安詩예王孫ㅣ遊兮不歸ᄒᆞ
니春草ㅣ生兮萋萋ㅣ로다○
ᄀᆞᅀᆞᆳ비체보ᄆᆡᆺ프리ᄲᅧ러디ᄂᆞ
니王孫은어느ᄀᆞᅌᅵ간뇨고

、重題

涕灑不能收哭君餘白頭 눉므를ᄲᅳ려能히
가도디몯호니그
듸를우루메셴
머리나맛노라 兒童相顧盡宇宙此生浮 아
힛
ᄒᆡ서르돌오틴사ᄅᆞ미다ᄋᆞ
니宇宙에이人生ㅣᄠᅳ도다 江雨銘旌濕湖
風井逕秋 ○墨三ㅣ爲井ㅣ오逕요道也ㅣ라
ᄀᆞᄅᆞᇝ비예銘旌ㅣ젓ᄂᆞ니ᄀᆞᄅᆞᇝ
ᄇᆞᄅᆞ매井逕엣
ᄀᆞ올히로다 還贈魏太守賓客減應劉 應瑒

劉楨은 魏太子ㅅ 門下客也ㅣ니 之芳ㅣ 以太子賓客으로 薨ᄒᆞ다 ○ 魏ㅅ 太子ᄅᆞᆯ 도ᅀᆞ보니 賓客애 應劉ㅣ 더도다

送盧十四弟侍御護韋尚書靈櫬歸上都二十四韻

素幕渡江遠朱幡登陸微 힌 幕은 ᄀᆞᄅᆞᄆᆞᆯ 건너 멀오 블근 幡은 무틔 올아 져고마ᄒᆞ도다

悲鳴駟馬顧失涕萬人揮 馬有戀主之意ㅣ니라 ○ 슬피 우러 駟馬ㅣ 도라보고 눉므를 ᄂᆡ두흘려셔 萬人ㅣ ᄲᅳ리ᄂᆞ다

佐哭辭畢門闌誰送歸 돕던 사ᄅᆞ미 울오며 희요ᄆᆞᆯ ᄆᆞ차ᄂᆞᆫ 門闌

애뉘도라가 몰보내ᄂᆞ뇨 從公伏事久 之子後才稀 之子ᄂᆞᆫ 指

盧侍御ㅣ라○그듸를조차伏事호ᄆᆞᆯ오래ᄒᆞ니 이소니 後傑ᄒᆞᆫ 지죄 상녜드므도다

長路更執紼 此心猶倒衣 紼ᄋᆞᆫ 牽喪車索ㅣ라 言顚倒衣裳而

讓歸也ㅣ라○긴길헤다시紼을자바가ᄂᆞ니 이ᄆᆞᄋᆞ맨 오히려 오ᄉᆞᆯ 갓ᄀᆞ로 닙ᄂᆞ다

感恩義不小 懷舊禮無違 恩惠를感激ᄒᆞᄂᆞᆫ 義ㅣ 젹디 아니ᄒᆞ

니 녯이를ᄉᆞ랑ᄒᆞ야 禮를 어그르치 아니ᄒᆞᄂᆞ다 墓待龍驤詔 臺迎

獬豸威 王濬ㅣ 拜龍驤將軍而葬柏谷中ㅣ러니 後에 詔禁樵採ᄒᆞ니라 獬豸ᄂᆞᆫ

御史冠飾ㅣ니 指盧侍御也ㅣ라○무더므론 龍驤ㅅ詔命을 기들우리로소니 臺ᄂᆞᆫ 獬

易人威嚴을마ᄌᆞ리로다 深衷見士則 雅論在兵機 言盧之誠意ㅣ可法而又深於兵機也ㅣ라○기픈ᄆᆞᄋᆞ매士의法을보리로소니뫼ᄭᅬ識論은兵機예잇도다

戎狄乘妖氣 塵沙落禁闈 言吐蕃ㅣ陷京也ㅣ라○戎狄ㅣ妖恠로왼氣運을타셔골외니塵沙ㅣ禁闈예듣놋다

往年朝謁斷 他日掃除非 言兵亂에四方朝謁者ㅣ斷絶ᄒᆞ니掃除盜賊ㅣ失上策也ㅣ라○니괴히예朝謁호미그츠니다른나래ᄡᅳ러ᄇᆞ료ᄆᆞᆯ그르ᄒᆞ도다

但促銅壺箭 休添玉帳旂 銅壺箭요漏刻也ㅣ라玉帳요將軍之帳也ㅣ라言盧侍御ㅣ欲上ᄋᆞ로未明에求衣早朝而治ᄒᆞ고當偃兵也ㅣ니라○오직銅壺엣사

몰뢰야고玉帳앳旂란 티으디마롤디니라 動詢黃閣老肯慮白

登圜 黃閣은三公之居ㅣ라匈奴ㅣ圜漢人 高祖於白登七日ᄒᆞ니라言詢咨三公

而爲治則豈慮戎狄之患ㅣ리오○黃閣앳 늘근사ᄅᆞᆷ더브러일마다무르면엇뎨白登

에ᄠᅳ리요몰 혜아리리오 萬姓瘡痍合群兇嗜慾肥 言萬 姓ㅣ

瘡痍始合而兵甲ㅣ猶未全息也ㅣ라○萬 姓의헐무우미아ᄀᆞ라가ᄂᆞ니ᄆᆞᆳ모딘사ᄅᆞ

ᄆᆡ嗜慾ㅣ ᄉᆞᆯ지도다 刺規多諫諍端拱自光輝 上句ᄂᆞᆫ 望於侍

御之諫諍也ㅣ라○刺規ᄒᆞ야諫諍호 ᄆᆡ하니端拱ᄒᆞ샤미스싀로빗나도다 儉約

前王體風流後代希 此聯은言侍御의對揚 所論之事ㅣ如此也ㅣ

라○儉約ᄒᆞ모아랫님굼政體로소니風流를後代예셔ᄇᆞ라리로다 對揚期

特達衰朽再芳菲 言盧侍御ㅣ對揚於天子而特達於世則甫之衰老ㅣ亦有光矣라○對揚ᄒᆞ야特別히通達호믈朝望ᄒᆞ노니늘거셔ᄇᆡ게ᄃᆞ시곳곳ᄒᆞ리로다

空裡愁書字山中疾採薇 虛空안해시름ᄒᆞ야字를스고山中에病ᄒᆞ야셔고사리ᄅᆞᆯ키노라

撥盃要忽罷抱被宿何依 言與盧로己別ᄒᆞ야揮盃共飲之樂ㅣ忽罷ᄒᆞ니抱被而又與誰로同宿乎오○酒盃를ᄲᅥᆯ텨먹던要約ㅣ忽然히ᄆᆞᆺᄎᆞ니니블아나가자ᄆᆞᆯ누를브트려뇨

眼冷看征盖兒扶立釣磯 누ᄂᆞᆯ사ᄂᆞᆯ히가ᄂᆞᆫ盖ᄅᆞᆯ보고아ᄒᆡ로브터들여고기낛ᄂᆞᆫ

돌해 너 쇼라 清霜洞庭葉故就別時飛 言莫悲也ㅣ라○ᄆᆞᆯ

ᄀᆞᆫ서리에洞庭에나못니피 부러여흴ᄢᅢ나아와ᄂᆞᄂᆞ다

哭李常侍嶧二首

一代風流盡修文地下深 修文은見前注ᄒᆞ다○一代옛風流

ㅣ다ᄋᆞ니글월닷고 매ᄯᅡ아래깁도다 斯人不重見將老失知

音 이사ᄅᆞᄆᆞᆯ다시보디몯ᄒᆞ리로소니 將次늘구메소리아ᄂᆞᆫ벋일흐라 短日

行梅嶺寒山落桂林 梅嶺은大庾嶺ㅣ오桂 林은靜江府ㅣ라言李

之靈櫬ㅣ自廣南來也ㅣ라○뎌론ᄒᆡ예梅 嶺으로녀가고치운뫼해桂林으로녀가ᄂᆞᆺ

다

長安若箇畔猶想映貂金 貂金은侍中冠飾ㅣ라○長安은어느ᄀᆞᆺ고貂金ㅣ비취엿던저글오히려스치노가

青瑣陪雙入銅梁阻一辭 言陪入省中青瑣門ᄒᆞ고後에辭別於蜀之銅梁縣也ㅣ라○青瑣門에ᄃᆞᆯ곰드로ᄆᆞᆯ뫼시고銅梁애셔ᄒᆞᆫ번여희요매阻礙ᄒᆞ라

風塵逢我地江漢哭君時 風塵에날마조보던ᄯᅢ히여江漢애셔그듸를우ᄂᆞᆫ뻬로다

次第尋書札呼兒檢贈詩 書札 贈詩ᄂᆞᆫ李嶧의ᄒᆞ送ㅣ라○次第로글워를ᄎᆞᆺ고아히를블러준글워를ᄎᆞ키노라

發揮王子表不愧史臣詞 漢書에有王子侯表ᄒᆞ니李常侍ㅣ

乃宗室故로史氏書于表而其德業ㅣ無傀也ㅣ라○王子의表ᄅᆞᆯ發揮호매史臣의만ᄉᆞ애붓그럽디아니토다

哭常大夫之晉

悽愴郇瑕邑差池弱冠年郇瑕ᄂᆞᆫ地名ㅣ니之晉의靈櫬所歸也ㅣ라詩에燕燕于飛ᄒᆞ니差池其羽ㅣ라ᄒᆞ다二十曰弱冠ㅣ니六甫ㅣ與之晉으로少年同遊也ㅣ라○郇瑕人ᄆᆞᅀᆞᆯ히ᄂᆞᆫᄭᅳ니져믄히예差池히ᄃᆞ니더라士人叨禮數文律早周旋周旋ᄋᆞᆫ相追逐也ㅣ라○士人ㅣ그뒷禮數ᄅᆞᆯ더러ㅣ고글ᄒᆞᄂᆞᆫ法律에일조차ᄃᆞᄂᆞ라臺閣黃圖裡簪裾紫蓋邊

三輔黃圖ᄂᆞᆫ 即長安ㅣ라 紫蓋ᄂᆞᆫ 指天子ᄒᆞᄂᆞ言之 晉의 臺閣ㅣ在黃圖而職近天子也ㅣ라 ○臺閣ᄋᆞᆫ 黃圖ㅅ 안히오 尊榮莫不忝 簪紹ᄂᆞᆫ 紫蓋ㅅ ᄀᆞ이 ᄃᆞᆫ니니라

端雅獨倫然 倫然ᄋᆞᆫ 몯ᄀᆞᆯ시라 ○尊榮호몰 眞實로 더러이디 아니ᄒᆞ니 端正코 清雅ᄒᆞ야 ᄒᆞ올로 倫然ᄒᆞ도다

貢喜音容間馮招病疾纏 王陽ㅣ在位어늘 貢禹ㅣ彈冠ᄒᆞ니라 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ貢禹로 自比而之晉ㅣ已死ᄒᆞ니 爲音容ㅣ間也ㅣ라 下句ᄂᆞᆫ 言甫ㅣ欲如馮唐之見招於君而爲病의 所纏也ㅣ라 ○貢禹의 곳구메 音容ㅣ間隔ᄒᆞ니 馮唐ㅣ블료매 病ㅣ 얽거쇼라

南過駭蒼卒北思悄聯緜 皆甫ㅣ自言也ㅣ라 ○南녀크로 디나가뫼 왓보ᄆᆞᆯ 놀나고 北녀크

로ᄉᆞ랑ᄒᆞ니ᄋᆞᆯ ᄅᆞ기니엇도다 鵩鳥長沙諱犀牛蜀郡憐 賈誼
ㅣ在長沙ᄒᆞ야鵩ㅣ飛入舍ㅣ어늘自傷傳 子ㅣ長ᄒᆞ니比之晉之ᄂᆞᆫ ᄒᆞ다犀牛ᄂᆞᆫ蜀太守
李氷의所作ㅣ니言湖南人ㅣ思之晉也ㅣ 라○鵩鳥를長沙애셔그이ᄂᆞ니犀牛를蜀
ㅅᄀᆞ올히셔 愛憐ᄒᆞ놋다 素車猶慟哭寶劍欲高懸 素車 ᄂᆞᆫ喪
車ㅣ라寶劍ᄋᆞᆫ用季札事ᄒᆞ니見前註ᄒᆞ니 라○ᄒᆡᆫ술위예오히려ᄂᆞᆯ허우노니珍寶로
왼갈ᄒᆞᆯ노ᄑᆡ돌 오져ᄒᆞ노라 漢道中興盛韋經亞相傳 漢 人
韋賢ㅣ以明經으로為丞相而少子玄成ㅣ 亦以明經으로為丞相ᄒᆞ니比之晉의傳世
業ᄒᆞ다○漢道ㅣ다시니르와ᄃᆞ샤미 盛ᄒᆞ니韋經을버근丞相ㅣ傳ᄒᆞ도다 沖融

標世業磊落映時賢 ᄆᆞᄋᆞ미ᄆᆞᆯ가世業을標準ᄒᆞ고磊落ᄒᆞ야時節ᄉᆞ어딘사ᄅᆞᄆᆞ의게비취엿도다

城府深朱夏江湖眇霧天 城府는之晉의왓ᄂᆞᆫᄆᆞ올히라○城府는블근녀르메기프니江湖앤괘하ᄂᆞᆯ히아ᄋᆞ라ᄒᆞ도다

綺樓關樹頂飛旐泛堂前 빗난樓는나못그테다ᄃᆞᆮ고ᄂᆞᆫ丹旐는堂알ᄑᆡ뗏도다

帟幕疑風燕笳簫急暮蟬 帟幕은郎喪車ㅣ라風燕은帟上애作燕形ᄒᆞᄂᆞ니라 笳簫는送葬鼓吹ㅣ라○帟幕애ᄇᆞᄅᆞ매ᄃᆞ려빈가疑心ᄒᆞ노니笳簫ㅅ소리는나죗ᄆᆡ야미ᄀᆞᄅᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

興殘虛白室迹斷孝廉船 劉長卿ㅣ遺ㅅᄒᆞ야覓張孝廉船ᄒᆞ니甫ㅣ自比孝廉ᄒᆞ다此

는之晉ㅣ己死故로云興殘而迹斷也ㅣ라
○빈한지븨興이衰殘ᄒᆞ니孝廉의비연자
최긋도다童穉交遊盡喧卑俗事牽아ᄒᆡᄢᅢ사괴야노더니다
엽스니喧卑ᄒᆞᆫ世俗ㅅ이레잇거든니노라老來多涕淚情在强
詩篇늘거오매눉믈흘료미하니ᄠᅳ디이살쇠詩篇올고돌파짓노라誰繼
方隅理朝難將帥權春秋褒貶例名器重雙全
言之晉ㅣ已死ᄒᆞ니朝廷ㅣ重藩維之任ᄒᆞ야名器를不輕與也ㅣ니深美之晉의將帥
之方也ㅣ니라○方隅다ᄉᆞ료믈뉘니을고朝廷에셔將帥ㅅ權을어려이너기놋다春
秋ㅅ褒貶ᄒᆞ논例예일홈과器具를雙全호믈重히너기ᄂᆞ니라

、聞高常侍亡

歸朝不相見蜀使忽傳亡 朝廷에 니거늘 시르 보디 몯호니 蜀人使者ㅣ 忽然히 주구믈 傳ᄒᆞᄂᆞ다

虛歷金華省何殊地下郞 金華省ᄋᆞᆫ 門下府ㅣ라 地下修文郞ᄋᆞᆫ 見前註ᄒᆞ다 ○ 金華省ᄋᆞᆯ 虛히 디내도소니 ᄯᅡ 아랫 郞과 엇뎌 다ᄅᆞ료

致君丹檻折哭友白雲長 上句ᄂᆞᆫ 用朱雲의 折檻事ᄒᆞᄂᆞ니 言高適의 能直諫ᄒᆞ다 山濤ㅣ 哭嵇康曰 白雲ㅣ 央央ᄒᆞ니 我心悲傷ㅣ라 ᄒᆞᄂᆞ니 言高適의 生平에 恤友朋之義也ㅣ라 ○ 님그믈 니르위여 블근 欄檻ᄋᆞᆯ 것고 벋 주거든 울리 힌 구루미 기더라

獨步詩名在秖令故舊傷 ᄒᆞ을

로것던글ᄒᆞ던일후미잇ᄂᆞ니오직녯버드로히여슬게ᄒᆞᄂᆞ다

哭張孫侍御

道爲詩書重名因賦頌雄道ᄂᆞᆫ詩書호믈爲ᄒᆞ야重ᄒᆞ고일후믄賦頌지우믈因ᄒᆞ야雄ᄒᆞ니라禮闈曾擢桂憲府舊乘驄禮闈ᄂᆞᆫ禮部ㅣ니主取士ᄒᆞᄂᆞ니라擢桂ᄂᆞᆫ言擢第ᄒᆞᄂᆞ니晉ㅅ郄詵ㅣ對策爲天下第一ᄒᆞ니猶桂林一枝라ᄒᆞ다○禮闈예일즉桂樹를ᄀᆞᆯ히오憲府에녜驄馬를ᄐᆞ니라流水生涯盡浮雲世事空ᄒᆞ르ᄂᆞᆫ믈ᄀᆞᄐᆞᆫ生涯다ᄋᆞ니ᄠᅳᆫ구룸ᄀᆞᄐᆞᆫ世事ㅣ뷔도다唯餘舊臺柏蕭瑟九原中漢人御史府柏樹에

野鳥數十ㅣ棲宿其上ᄒᆞ니라九原은晉大夫之葬地라蕭瑟은風聲ㅣ라○오직나맛ᄂᆞᆫ舊臺옛잔남기九原ㅅ中에蕭瑟ᄒᆞ놋다

哭王彭州掄

執友驚淪沒斯人已寂寥執友ᄂᆞᆫ執志ㅣ同也ㅣ라○執友ᄅᆞᆯ주구믈놀라노니이사ᄅᆞ미ᄒᆞ마괴외ᄒᆞ도다

新文生沈謝異骨降松喬沈約謝靈運赤松子王喬ㅣ라○새그ᄅᆞᆫ沈謝ㅣ낫ᄂᆞᆫ못ᄒᆞ고奇異ᄒᆞᆫ氣骨은喬松ㅣᄂᆞ룃ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ더니라

北部初高選東堂早見招曹操ㅣ除洛陽北部尉ᄒᆞ다晉武帝延見ᄒᆞ고說於東堂ᄒᆞ니답比主掄ᄒᆞ니라○北部ᄋᆡ처엄

곧히요믈노픠ᄒᆞ고東堂애일블료ᄆᆞᆯ보니라 蛟龍纏倚劍鸞鳳夾吹簫 延平津에劍ㅣ躍入ᄒᆞ야化爲龍ᄒᆞ다 蕭史美女ㅣ吹簫ᄒᆞᆫ대鳳凰ㅣ來ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ言王掄ㅣ有龍劍之氣神仙之才ㅣ니라 ○蛟龍ㅣ지엿ᄂᆞᆫ갈해버므렷고鳳凰ㅣ부ᄂᆞᆫ픠리ᄅᆞᆯ쁴도다

歷職漢庭久中年胡馬驕 謂安史之亂ㅣ라○漢庭에벼슬디내요미오라더니ᄉᆞ잇ᄒᆡ예되ᄆᆞ리골외니라

兵戈聞兩觀寵辱事三朝 兩觀ᄋᆞᆫ闕門也ㅣ라三朝ᄂᆞᆫ玄肅代三宗也ㅣ라○兵戈ㅣ兩觀애이쇼ᄆᆞᆯ드르니寵辱으로三朝ᄅᆞᆯ뎌기니라

蜀路江干窄彭門地里遙 甫ㅣ在蜀而與彭州로遙絕也ㅣ라○蜀ㅅ길흔ᄀᆞᄅᆞᆷᄀᆞ애좁고彭門은

地里ㅣ미도다解龜生碧草諫獵阻清霄上句ᄂᆞᆫ王彭州ㅣ春時예官滿而解所佩之龜印也ㅣ라下句ᄂᆞᆫ彭州ㅣ必曾上封事而不報也ㅣ라○龜印을글우메프ᄅᆞᆫ프리나니畋獵을諫諍호매ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ하ᄂᆞᆯ히阻隔ᄒᆞ도다

頃壯戎麾出叨陪幕府要言王彭州ㅣ參成都節度軍謀也ㅣ라○뎌주음ᄢᅴ戎麾ᄅᆞᆯ健壯히ᄒᆞ야나왓거ᄂᆞᆯ幕府에셔要請호ᄆᆞᆯ더러여뫼ᅀᆞ오니라

將軍臨氣候壯士塞風飆上句ᄂᆞᆫ言摠戎之嚴而下句ᄂᆞᆫ士卒之盛ᄒᆞ다○將軍은氣候로臨ᄒᆞ얏고壯士ᄂᆞᆫᄇᆞᄅᆞ미메엿ᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ더라

井渫泉誰汲烽疎火不燒凡軍旅所在예必先井泉ᄒᆞ며有警에必頻擧烽ᄒᆞᄂᆞ니今에井泉

을不汲而烽火ㅣ不燒則無事矣니라○우므리몯ᄆᆞ니므를뉘기르료烽燧ㅣ드므니
브를브티디아니ᄒᆞ니라前籌多但假 隱几接終朝ㅣ漢王方
食ᄒᆞ더늘張良ㅣ請借前著ᄒᆞ야以籌之ᄒᆞ니言王輪ㅣ陳謀於前ㅣ어든元帥隱几而
聽ᄒᆞᆫㅣ라○알ᄏᆞᆺ籌ᄅᆞᆯ제해빌어든几ᄅᆞᆯ비겨셔아ᄎᆞᆷ미ᄆᆞᄎᆞ록接見ᄒᆞ더니라翠
石俄雙表 寒松竟後凋雙表ᄂᆞᆫ墓表之石ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言其死也
ㅣ라○프른돌히믄득둘흘表ᄒᆞ니치위옛조미ᄆᆞᄎᆞ매後에ᄠᅥ러디도다贈詩
焉敢墜 染翰欲無聊甫ㅣ言不敢以其死而廢詩篇之贈ㅣ언마ᄂᆞᆫ
但染翰而慟悼無聊耳라○글지어주믈어느敢히墜失호리오부드를무류니즐버온ᄆᆞ

ᄋᆞ미 엄도다

再哭經過罷離魂去住銷 甫ㅣ初聞訃而哭ᄒᆞ고수見靈櫬而再哭也ㅣ라又離別之魂ㅣ我留彼去에忽已消也ㅣ라○다시우루믈디나가매ᄆᆞ초니여흰넉ᄉᆞᆫ가며이쇼매ᄉᆞ라디ᄂᆞᆺ다

之官方玉折寄葬與萍漂 그위예갓다가뵈야ᄒᆞ로玉ㅣ ᄇᆞᆺ거더니브텨무도ᄆᆞᆯ말암과다ᄆᆞᆺ벼가ᄂᆞᆺ다

曠望渥洼道霏微河漢橋 言靈櫬所經之處也ㅣ라 ● 渥洼ㅅ길흘훤히ᄇᆞ라노니河漢ㅅᄃᆞ리으음ᄎᆞ러ᄒᆞ도다

夫人先即世令子各淸標 即世言死也ㅣ라○夫人ㅣ몬져即世ᄒᆞ니어딘아ᄃᆞ리제여곰ᄆᆞᆰ고양지로다

巫峽長雲雨秦城近斗杓 甫ㅣ在夔而懷

長安也ㅣ라○巫峽에雲雨ㅣ기리오ᄂᆞ니秦城은北斗에갓가오니라 馮唐毛
髮白歸興日蕭蕭浦ㅣ因王之喪而感傷未歸故鄕ᄒᆞ다○馮唐의毛
髮ㅣ셰니도라갈興이나날蕭蕭ᄒᆞ도다
奉漢中王手札報韋侍御蕭尊師亡
秋日蕭韋逝淮王報峽中淮南王으로比漢中王ᄒᆞ다○ᄀᆞᅀᆞᆳ
나래蕭韋ㅣ니거늘淮王ㅣ峽中에알외도다 少年疑柱史多術怪
仙公老子ㅣ爲周ㅅ柱下史ᄒᆞ니比侍御ᄒᆞ고仙公오指尊師也ㅣ라○뎌믄柱史
롤疑心ᄒᆞ고術한仙公을怪異히너기노라 不但時人惜秖應吾

道窮ᄒᆞᆫ갓時人ㅣ슬흘ᄲᅮᆫ아니라오직당당이우리道ㅣ窮迫ᄒᆞ리로다

一哀侵疾病相識自兒童ᄒᆞᆫ번슬후미病에侵犯ᄒᆞ니서르아로ᄆᆞᆫ아ᄒᆡ적브테니라

處處隣家笛飄飄客子逢向秀ㅣ聞隣人의吹笛ᄒᆞ고追想昔日遊讌之好ᄒᆞ니라客子ᄂᆞᆫ甫ㅣ自謂라○골마다이웃짓뎟소리로소니飄飄ᄒᆞᆫ나그내다봇ᄀᆞ토라

強吟懷舊賦已作白頭翁潘岳ㅣ作懷舊賦ᄒᆞ니라○녯일ᄉᆞ랑ᄒᆞᆫ賦를고돌콰이ᄅᆞ니ᄒᆞ마머리셴한아비ᄃᆞ외요라

哭台州鄭司戶蘇少監鄭虔蘇源明ㅣ라

故舊誰憐我平生鄭與蘇녯버디뉘나ᄅᆞᆯ憐愛ᄒᆞᄂᆞ뇨平生애

鄭과다ᄆᆞᆺ蘇ㅣ니라存亡不重見喪亂獨前途잇거니주거니

ᄒᆞ야다시보디몯ᄒᆞ니브ᅀᅳ와요매ᄒᆞ올로길헤나아가노라豪俊人誰在

文章掃地無豪俊ᄒᆞᆫ사ᄅᆞ미뉘잇ᄂᆞ니文章이ᄯᅡᄒᆞᆯᄡᅳ론ᄃᆞ시업도다羈

遊萬里闊凶問一年俱나그내로노로매萬里어위니凶問ㅣᄒᆞᆫ

ᄒᆡ예다잇도다白日中原上淸秋大海陽夜臺當北

斗泉路著東吳夜臺ᄂᆞᆫ謂墳ㅣ冥晦不明也ㅣ라言少監ㅣ在長安當北

斗之地而ᄂᆞᆫᄒᆞ고司戶ᄂᆞᆫ死於東吳之海陽也ㅣ라○白日ㅅ中原우과ᄆᆞᆯᄀᆞᆫᄀᆞᅀᆞᆳ大海

ㅅᄆᆞ해夜臺ᄂᆞᆫ北斗에當ᄒᆞ고黃泉ㅅ길흔東吳애브텟도다得罪台州去

時危棄碩儒 罪ᄅᆞᆯ어더台州로가니時節ㅣ危亂ᄒᆞᆫ제큰션비ᄅᆞᆯᄇᆞ리도다

移官蓬閣後穀貴歿潛夫 上句ᄂᆞᆫ即秘書監也ㅣ라下句ᄂᆞᆫ言蘇鄭之死ㅣ適値歲歉也ㅣ라○蓬閣애아ᄋᆞ로올ᄆᆞᆫ後에나디貴커늘潛夫ㅣ죽도다

流慟嗟何及銜寃有是夫 此夫字ᄂᆞᆫ語助辭ㅣ라○슬후믈흘려嗟嘆ᄒᆞᆫ돌어느미츠료寃望올머거슈미이러호미잇도다

道消詩發興心息酒爲徒 心은機心也ㅣ라○道ㅣᄉᆞ로디글위렌興ㅣㅣ나고ᄆᆞᅀᆞ미그츠니술로내무를삼노라

許與才雖薄追隨迹未踈 나를與許ᄒᆞ매지죄비록사오나오나조차도뇨매자최를드므리아니ᄒᆞ다라

班揚名

甚盛嵇阮逸相頑 班固楊雄의일홈이甚히盛ᄒᆞ고嵇康阮籍ㅣ放逸호ᄆᆞ로서ᄅᆞ求ᄒᆞᄂᆞᆫᄃᆞᆺᄒᆞ도다

會取君臣合寧詮品命殊 ᄆᆞᄎᆞᄆᆡ君臣ㅣ相合호ᄆᆞᆯ取ᄒᆞ리라ᄒᆞ니웨엇대品命의다로ᄆᆞᆯ議論ᄒᆞ료

賢良不必展廊廟偶然趨 賢良을ᄲᅵ록ᄇᆡ디몯ᄒᆞ야도廊廟애偶然히ᄃᆞᆮ니리러니라

決勝風塵際功名造化爐 風塵ㅅᄀᆞᄋᆡ이긔요ᄆᆞᆯ決ᄒᆞ고造化ㅅ붊긔功名을호리라ᄒᆞ더니라

從容詢舊學慘惔閟陰符 陰符ᄂᆞᆫ兵法ㅣ니鄭虔ㅣ深於兵法故로甫ㅣ詢問也ㅣ라○從容히녜ᄇᆡ혼거ᄉᆞᆯ詢問ᄒᆞ니慘惔ᄒᆞᆫ陰符ㅣ閟密ᄒᆞ더라

擺落嫵疑久哀傷志

力輸言朋友之間에久無嫌疑也ㅣ라○嫌疑를벼려브려사괴요미오라더니슬
히志力을보내노라俗依緜谷異客對雪山孤甫ㅣ在綿州而
對蜀之雪山也ㅣ라○時俗ᄋᆞ란綿谷ㅣ다ᄅᆞᆫ뒤브텃고나그내로雪山ㅣ외로외니ᄅᆞᆯ
對ᄒᆞ얏노라童稚思諸子交情列友于論語에交友于兄弟라
ᄒᆞ니言甫ㅣ與蘇鄭으로為童稚之友而情如兄弟也ㅣ라○아ᄒᆡᆺ제사괴던여러子를
ᄉᆞ랑ᄒᆞ니시괴ᄂᆞᆫᄠᅳ든友于에ᄇᆞᆯ리로다情乖清酒送望絶撫墳
呼言吊奠을皆不得為也ㅣ라○ᄆᆞᆯᄀᆞᆫ술로餞送ᄒᆞᆯᄠᅢ디어긔릇고무더믈ᄆᆞᆫ져셔블
롤ᄇᆞ라오미긋도다癨瘌飡巴水瘡痍老蜀都甫ㅣ自叙ㅣ라

○고곰과荊疾로巴水롤먹고헐므은모ᄆᆞ로蜀都애셔늙노라 飄零逐哭

處天地日榛蕪 榛蕪는言亂也ㅣ라○飄零ᄒᆞ야ᄃᆞᆫ녀셔우롤ᄯᆞ홀遂失ᄒᆞ니天地나날거츠놋다

丶過故斛斯校書莊二首

此老已云歿隣人嗟未休 이늘근소니ᄒᆞ마주그니이웃사ᄅᆞ미슬후믈마디아니ᄒᆞ놋다

竟無宣室召徒有武陵求 漢文ㅣ召見賈誼於宣室ᄒᆞ니라司馬相如ㅣ居茂陵ᄒᆞ더니死後에天子ㅣ求得封禪書ᄒᆞ니라甫ㅣ自註老儒ㅣ病於庸蜀ㅣ러니嘆其歿後에方受一官也ㅣ라○ᄆᆞᄎᆞ메宣室

에 블로ᄆᆞᆫ 업고 ᄒᆞᆫ갓 茂陵에 어두믄 잇도다 妻子寄他食園林非

昔遊 妻子ㅣ ᄂᆞᄆᆡ게 브터셔 먹고 園林은 녜 노던 이리 아니로다 空餘總

帷在淅淅野風秋 總帷ᄂᆞᆫ 靈帳ㅣ라○ᄒᆞᆫ갓 굴근 뵈帳ㅣ 나마 긴ᄂᆞ니 淅淅ᄒᆞᆫ ᄆᆡ햇 ᄇᆞᄅᆞᆷ ᄀᆞ올히로다

燕入非傍舍鷗歸祗故池 져비 ᄃᆞ려오미 겨퇫 지비 아니오 ᄀᆞᆯ며기 도라오ᄆᆞᆫ 오직 녯 모시로다

斷橋無復板臥柳自生枝 그츤 ᄃᆞ리ᄂᆞᆫ ᄯᅩ 너리 업고 구리뎐ᄂᆞᆫ 버드른 질로 가지 낫도다 遂有山陽作

多慚鮑叔知 向秀ㅣ 與嵇康으로 遊ᄒᆞ더니 後經山陽之居ᄒᆞ야 作思舊賦

ᄒᆞ니 此ᄂᆞᆫ 甫ㅣ 言思舊遊而懷斛斯之相知ㅣ 如鮑叔之知管仲也ㅣ라 ○ 지ᄌᆞ로 山陽애 녜 글 지ᅀᅮ미 잇ᄂᆞ니 해 鮑叔의 아던 이ᄅᆞᆯ 븟그리노라

素交零落盡白首淚雙垂 素交ㅣ ᄇᆞ려듀미 다ᄋᆞ니 셴머리예 눈므를 두 녀크로 드리웟노라

不歸

河間尙征伐汝骨在空城 此ᄂᆞᆫ 甫之從弟死於兵亂之間而寄在空城也ㅣ라 ○ 河間애셔 오히려 사홈ᄒᆞᄂᆞ니 네 ᄲᅧ 뷘 城에 잇도다

從弟人皆有終身恨不平 四寸아 올 사ᄅᆞᆷ마다 ᄠᅳᆺ거 놀나노 모미 몯도록 슬ᄒᆞ거미 平티 아니ᄒᆞ리로다

數金憐俊邁總角愛聰明 總角ᄋᆞᆫ 小

童ㅣ聚兩髦而結之니라○돈올혜요매俊
邁ᄒᆞ욤도ᄋᆞᆺ고總角저긔聰明ᄒᆞ욤ᄉᆞ랑ᄒᆞ다
라面上三年土春風草又生ᄂᆞᆺ우희세ᄒᆡ롤 훌귀봆ᄇᆞᄅᆞ미
프리ᄯᅩ 나ᄂᆞ다

、故武衛將軍挽詞三首

嚴警當寒夜前軍落大星嚴警은軍中巡警之嚴이라諸葛亮
之死애有星ㅣ流于亮營ᄒᆞ니此ᄂᆞᆫ言將軍之死也ㅣ라○嚴警ㅣ치운바ᄆᆞᆯ當ᄒᆞ더니
앏軍에큰벼리디도다壯夫思敢決哀詔惜精靈壯夫도ᄅᆞ히
敢決ᄒᆞ믈ᄉᆞ랑ᄒᆞ고슬픈詔書ᄂᆞᆫ精靈을앗기시ᄂᆞ다王者今無戰書

生已勒銘 言將軍ㅣ爲國平亂而書生ㅣ已銘其功也ㅣ라○님구미이제사
호미업스니書生오ᄒᆞ마銘올사기놋다 封侯意踈闊編簡爲誰
青 言不得策勳於史冊也ㅣ라○諸侯封힉올ᄠᅳ디踈闊ᄒᆞ니엿괸ᄂᆞᆫ簡冊은누를爲
ᄒᆞ야프르렷ᄂᆞᆫ고
舞劒過人絶鳴弓射戰能 갈ᄒᆞ로ᄎᆞᆷᄎᆞ미사ᄅᆞ미개디나絶等
ᄒᆞ고활우려즘싱ᄡᅡ몰잘ᄒᆞ티리마 銛鋒行愜順猛噬失蹻騰
蹻ᄂᆞᆫ音喬ㅣ니壯皃ㅣ라言兵威之行애人無不效順ᄒᆞ며如猛虎之鬻噬而蹻騰者ㅣ
喪失其心也ㅣ라○놈가온놈헌愜順호몰行ᄒᆞ고ᄆᆡ이므로맨ᄂᆞ소솔끼시일ᄂᆞ니라

赤羽千夫膳黃河十月氷 言赤羽箭ᄋᆞ로射鴈ᄒᆞ야作千夫之

膳也ㅣ라○블근짓사랜千夫의머글 반을잡디니黃河ㅅ十月ㅅ어르미러니라

橫行沙漠外神速至今稱 言所向ㅣ無前而其兵威之神速을

至今稱之也ㅣ라○沙漠ㅅ밧긔빗기ᄃᆞ니더니神速호ᄆᆞᆯ이제니르리일ᄏᆞᆮ놋다

哀挽靑門去新阡絳水遙 靑門ᄋᆞᆫ長安東門ㅣ라○슬픈挽歌

ㅣ靑門으로가ᄂᆞ니새무덤길흔絳水ㅣ아ᄋᆞ라ᄒᆞ도다 路人紛雨泣天

意颯風飆 길티ᄂᆞᆫ사ᄅᆞ미어즈러이비마티우ᄂᆞ니하ᄂᆞᆳᄠᅳ도스르르히ᄇᆞᄅᆞᆷ

부다矣 部曲精仍銳匈奴氣不驕 言將軍之死애餘威ㅣ如

此也ㅣ라○部曲ㅣ精코지즈로ᄂᆞᆫ나無由
니匈奴이氣運ㅣ驕慢티몯ᄒᆞᄂᆞᆺ다
覩雄略大樹日蕭蕭漢馮異ㅣ獨居樹下ㅣ어늘軍中ㅣ号曰大樹
將軍ㅣ라○雄ᄒᆞᆫ謀略을볼말미
업스니큰남기나날蕭蕭ᄒᆞ도다
存歿口號二首每篇에一存一歿也ㅣ니라
席謙不見近彈碁畢曜仍傳舊小詩甫自註道士
席謙요吳人ㅣ니善彈碁ᄒᆞ고畢曜ᄂᆞᆫ善小
詩니라○席謙온요ᄉᆞ이예彈碁호믈보디
몯ᄒᆞ리로소니畢曜ᄂᆞᆫ지
즈로녯小詩ㅣ傳ᄒᆞᄂᆞᆺ다玉局他年無限笑
白楊今日幾人悲謂席謙ㅣ存而畢曜ㅣ歿
也ㅣ라○玉局으로다ᄅᆞᆫ

히예그지업슨우으미러니白楊오ᄂᆞᆳ나래엿사ᄅᆞ미슬허커ᄂᆞᆯ

鄭公粉繪隨長夜曹霸丹青已白頭甫ㅣ自註鄭虔ᄂᆞᆫ善畫山水ᄒᆞ고曹霸ᄂᆞᆫ善畫馬ㅣ니라此ᄂᆞᆫ鄭은殘而曹ᄂᆞᆫ存也ㅣ라○鄭公의그림ᄒᆞ미長夜애조차가고曹霸의그림홈ᄋᆞᆫᄒᆞ마머리셰도다

天下何曾有山水人間不解重驊騮天下애어느일즉山水ㅣ이시료人間애ᄂᆞᆫ셔驊騮로重히호몰아ᄃᆡ몯ᄒᆞ놋다

分類杜工部詩卷之二十四